EL DIA

Suplemento Dominical fundado por Don Lorenzo Batlle Pacheco el 2 de octubre de 1932

AÑO XXXI — Nº 1558 — MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 25 DE 1962



OSCAR GESTIDO

Candidato al Consejo Nacional de Gobierno en la jornada electoral que hoy se cumple, representa los más altos principios del Partido Colorado y la tradición batllista para el engrandecimiento del país. (Fotografía Juan Caruso)



Así era hacia fines del siglo XIX, la Playa Honda que actualmente conocemos mejor por Playa Capurro.

LA PLAYA CAPURRO ENTRE DOS SIGLOS

QUE Capurro fue en otro tiempo playa de moda, es recuerdo semi perdido para la gente de hoy. Arenas, olas y sol se buscan cada vez más hacia el Este, bordeando de balnearios la costa que camina al encuentro del Atlántico, y reduciendo a un papel modesto, doméstico, a las playas ciudadanas, lindas Cenicientas que también brindan sol, olas y arenas.

Dos viejas fotos nos revelan el rostro ignorado de la playa Capurro, a fines del siglo XIX, la una, y a comienzos del XX, la otra.

En verdad, en los últimos lustros del siglo pasado, los "Baños de Capurro" ofrecían poco regalo al visitante. Unas casillas bastante rudimentarias, se levantabán próximas al agua, brindando el panorama del Cerro, enfrentando la bahía, y unos frágiles muelles que avanzaban dentro de ella, algunos galpones y tierra, arena y piedra por donde iban a barquinazos mulas y carretas, constituían la sumaria escenografía finisecular.



Esta hubiera sido la señorial fachada del gran hotel y establecimiento balneario en Playa Honda, que el Ing. Arq. don Juan Tosi proyectó hacia 1887.

Hacia 1887, un gran arquitecto, don Juan Tosi, previendo, sin embargo, el porvenir de aquella zona, tan bien ubicada, trazó el proyecto de un gran hotel y establecimiento balneario en "Playa Honda", que así se la llamaba. Leemos con interés la "Memoria explicativa", impresa en dicho año por la "Tipografía y Litografía á Vapor de A. Godel", ubicada en la calle Cerrito Nº 231.

Alude el Ingeniero - Arquitecto a las mejoras proyectadas para halagar a los "balneantes" en los Pocitos y en Ramírez. Y cree que su idea no se opone a la prosperidad de las mismas, pues cree, al contrario, favorable ampliar los atractivos turísticos —aún la palabra no se usa mucho, sino que, con un sentido más hogareño, se habla de "huéspedes extrangeros" (con g)—; y expresa que "es necesario además construir un gran hotel anexo a los baños, en condiciones tales de lujo y grandiosidad que llame la atención de los países limítrofes y constituya un poderoso atractivo para los extrangeros". Señala que "El paraje destinado al hotel se halla situado a inmediaciones del "Paso del Molino" y en el punto conocido por "Playa Honda".

El edificio al que se refiere la memoria, suntuoso y de grandes dimensiones —cien metros de frente por sesenta de fondo— se levantaría frente a la bahía, para que ningún obstáculo impida gozar del panorama, y para que su elevada situación permita recibir directamente "las brisas que diariamente se levantan en el Río de la Plata y que son conocidas con el nombre de virazones". Todo está calculado por el Arquitecto: "Dos tramways, el del Paso del Molino y el del Norte podrán con poco gasto estender sus ramales hasta el hotel", uniendo así a los vecinos de esa localidad, y a los veraneantes eventuales, con el Centro. Con hacer trotar un poco más a los caballos de los "tramways"... El hotel tendría 285 dormitorios, lo que habla de la magnitud de la empresa, que se suscribiría por medio de acciones, de cien pesos cada una, pagaderas en dieciséis meses. Y aquel edificio concebido a todo lujo, de la más refinada categoría, claro está que no podía ofrecer comodidades demasiado baratas, puesto que mantenerlo exigiría mucho gasto. Por eso se calculaba la tarifa diaria de cada huésped a buen precio —¡oh tiempos!—: a dos pesos cincuenta por persona ("comprendidos los baños"). Con... allí, tampoco saldría muy económico: algo así como un peso con cincuenta ("comprendidos los baños")...

Abarcaría unas "siete cuadras y media aproximadamente", no olvidando el jardín, y un muelle al que llegaran vaporcitos que condujeran cómodamente desde la lejana ciudad a los balneantes.

De ese modo, el hemiciclo de la "Playa Honda", que mejor conocemos por Capurro, después de haber asistido a un combate naval y al encallamiento del primer barco de guerra a vapor, inglés, llegado al Plata, casi medio siglo atrás —sobre lo cual hablaremos en próxima oportunidad— se iba a engalanar con el más suntuoso hotel de estas latitudes, convirtiendo a Montevideo, durante el verano, en "un centro importante para la ciudad más selecta del Río de la Plata".

No prosperó el ambicioso proyecto, pero no por eso la playa dejó de progresar y atraer a las buenas familias del vecindario. Una fotografía de comienzos de siglo no tiene detalle carente de interés. Ante todo, el cuerpo de casillas —un sector para damas, otro para caballeros, rigurosamente separados— que avanzan sobre el agua; más lejos, los carritos con mulas, que en el área para mujeres cuidaba doña Filomena; mucha gente muy vestida tomando el fresco bajo ranchos de paja, cuellos duros y corbatas, sombreros femeninos llenos de adornos y medias negras bien abrigadas. Niños con traje marinero haciendo montañitas de arena. Todos con medias largas y botines. Alguno más despreiuiciado, ha llegado al extremo de remangarse los pantalones y colocar entre su cabeza y el rancho pajizo, un pañuelo aislante para el calor. En la orilla, un cordón de guardias civiles —chaquetilla oscura, pantalón blanco, casco, sable— parece señalar la frontera entre la arena y el agua, pero alguno está cerca de una uniformada institutriz con la que acaso, tras convincentes miradas, llegara a concertar algún paseo por el Parque Urbano, en día franco.



Primeros lustros del siglo XX: la indumentaria, los uniformes policiales, las casillas documentan detalladamente su época. Como punto de referencia, al fondo sobresalen las torres de la iglesia del Perpetuo Socorro.

Sobre la arena, el sol cae desnudamente, y apenas una que otra sombrilla, más coquetería que defensa, protege a su dueña del rigor canicular. De la fotografía, brota calor. Tanta ropa tienen los "balneantes", que nos extraña no verlos desplomarse insolados. Pero hay una cosa familiar, simpática, un regusto de vida todavía no desgajada por la prisa de hoy, que trasunta reposo, horas para el esparcimiento inocente, ¡y ni una radio de transistores a la vista!

Hoy el barrio de Capurro, próspero y populoso, en nada se asemeja a la plácida estampa novecentista. Pero es lindo mirar hacia su pasado para ver con exactitud cómo evolucionó la tradicional barriada de la vieja "Playa Honda".

Y no hay cuidado de que nadie vaya hoy a atisbar desde una casilla, con largos prismáticos, allá enfrente, en la vedada zona de las señoras, como una refinada voluptuosidad, algún blanco tobillo mal cubierto.

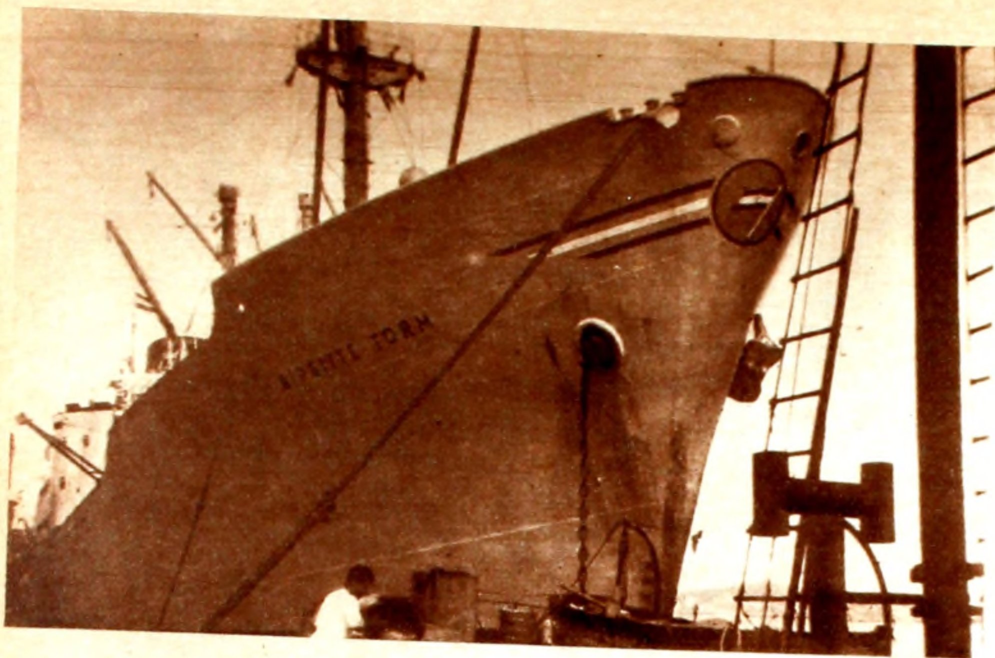
Tiempo de los abuelos, tiempo ido ya para siempre . . .

Dora Isella RUSSELL

(Fotos y documentos del Archivo Pérez Montero)

(Especial para EL DIA)

Captada en la misma dirección, esta foto actual de la playa Capurro muestra en el horizonte, la línea de edificios que señalan el crecimiento de la ciudad.



Este es uno de los 18 barcos de la "Torm Lines" de Suecia que lleva nombre de familia.

BARCOS Y NOMBRES

TIENEN los barcos, tal similitud con el ser humano, que a pesar de la tremenda diferencia física, espiritualmente se les considera iguales.

Esta semejanza de la "cosa" con la "persona" se hace más evidente en el nombre que uno y otro llevan. Desde la ceremonia de bautismo hasta convertirse en pecio o chatarra, es decir, en cadáver, el barco conserva su nombre rigurosamente registrado ante autoridades, no sólo de su país, sino que, como el ciudadano con su pasaporte, recorre el mundo amparado por su nombre y nacionalidad.

Al botar un barco se le asigna un nombre propio, que incluso puede tener "tocayo" o "hermanos", barcos de idéntica construcción se diferencian por su nombre, se les fija "domicilio" que será su puerto de matrícula y deberán sujetarse a normas de vida con deberes y derechos, discernidos por Convenciones Internacionales o Leyes Nacionales de tanto valor como las que tratan de Derechos Humanos.

Desde los remotos días de la "galera" y el "galeote", el barco mercante ha sido la "cosa" tratada con más cariño, tanto como el hogar.

El barco parece tener vida propia y el marino asocia la suya a aquella y si bien no "nacen" juntos, muchas veces sí, la terminan juntos como si el destino los uniera para siempre.

El pueblo británico, marino por excelencia, y por necesidad, llama a los barcos de "ellas" como si se estuvieran refiriendo a un ser querido y si es de guerra le llaman "man of war", es decir, un "hombre de guerra".

Pero veámos porqué se nombran los barcos y cuáles son los nombres más comunes, los más curiosos, los más largos, los más cambiados, los más románticos, los más expresivos y los más originales.

Por lo que hemos visto por todos los puertos del mundo, el nombre más común en todos los idiomas, es el de mujer, seguramente el de seres queridos de los armadores, ya que no hemos leído nombres de mujeres famosas.

Un solo armador dinamarqués ha nombrado sus 75 barcos con nombres de sus familiares, tal vez de varias generaciones, es ésta la firma "Maersk".

Recordaremos aquí también cómo el deseo de poner nombres familiares a los barcos, determinó un caso famoso. Cuando se botaba el gigantesco actual "Queen Mary", el armador comunicó al Rey Jorge V que su compañía se proponía bautizar la nueva unidad con el nombre de "la más grande Reina de Inglaterra", a lo que el Rey entendió que se trataba de su esposa, la Reina Mary y agradeció en público el honor que se le concedía, pero en la mente de los armadores estaba el de la Reina Victoria y el barco se llamaría "Victoric" siguiendo la secular tradición de la casa de poner el sufijo "ic" a todos sus barcos, como lo habían llevado los "Oceanic", "Olimpic", "Atlantic", "Titanic" y otros.

Así fue que, por el equívoco de un Rey, la casa debió cambiar de nombre al barco más grande del mundo.

NOMBRES CURIOSOS

Si algún nombre de barco llama constantemente la atención y es permanente objeto de controversia, ese es el "Marú" que todo barco mercante japonés lleva despues de su nombre.

Hay distintas versiones sobre su origen pero se sabe que por lo menos hace cuatro mil años que se les conoce así. Algunos historiadores atribuyen dicho sufijo a una antiquísima leyenda de Oriente que dice que durante el reinado del Emperador Kotei, bajó del cielo un mensajero llamado Hakudo Marú el que enseñó a construir embarcaciones, llamándoseles desde entonces con ese nombre.

La tradición japonesa difiere un tanto y dice que esta palabra deriva del nombre de una deidad llamada Azumizora-marú la que tiene su templo en la isla Sigasima (y a la que se supone haber vivido en el fondo del mar, creyendo los japoneses que, al poner el nombre de Marú a sus barcos se rendían honores a su deidad predilecta. Pero la traducción literal de la palabra "marú" al español, significa "anillo" o "círculo" y como las primitivas embarcaciones japonesas eran redondas, no sería difícil que el nombre se debiera a esa circunstancia.

El nombre del barco, cuanto más corto, más facilita su conocimiento, pero como en esto no hay regla a seguir, cada armador da el nombre de su agrado, y desde los nombres minúsculos como aquel que se llamaba "A", hasta el más largo que hayamos logrado conocer como el desproporcionado con su escasa eslora de "Favorito Santos Cosme y Damián" hemos visto el prosaico "Navem Bárbara", el simpático "Romántico" y el "Rosita" de increíble nacionalidad china.

México tiene el impronunciable e indescifrable nombre azteca en uno de sus petroleros, éste es el de "Atzcaptzalco".

Allá por el año 1753 naufragaba en las costas de Rocha la nao de guerra española llamada "Nuestra Señora del Rosario Señor San José y las Animas", seguramente que a causa del peso de su nombre y no de un violento temporal. Tal vez nadie podría imaginar que hubiera una compañía inglesa que hubiera nombrado sus 16 barcos con nombres tan criollos como "La Chacra", "La Estancia", "La Barranca" y otros, pero es fácil comprobarlo, ya que frecuentan nuestro puerto muy a menudo.

Si bien los nombres de mujer en todos los idiomas, son los más comunes, también son los de estrellas, de planetas, de ríos, de puertos, de ciudades, de mares y de naciones. Son muy raros los de animales, de plantas, de estaciones del año, de títulos de obras literarias o musicales.

En Estados Unidos, por ser la nación con mayor número de barcos mercantes, con muy buen criterio se les ha denominado con nombres de personas que se han destacado en todos los campos de la vida americana, es así que figuran desde escritores, hasta militares, científicos, periodistas, deportistas y artistas.

Hay también, barcos que como ciertas damas, cambian de nombre a menudo y aquí tenemos el pequeño carguero nacional, por el momento conocido por "FNP", que como la dama antedicha, de acuerdo con sus anteriores dueños, ya se llamó "Gaeta", "Activ", "Sterne" y "Angelina" y hoy en sus últimos años, se cobija bajo las muy conocidas iniciales de una compañía criolla que oculta su original nacionalidad holandesa. Nadie sabrá nunca qué historia se esconde en cada cambio de nombre y ya van cinco en sus cincuenta y dos años de azarosa vida de puerto en puerto, tal como esas aventureras de taberna que el marino siempre encuentra por los muelles, de Hong Kong a Buenos Aires ,Montevideo incluído.

Pero si ciertos nombres han servido para rendir honores a quienes lo merecen, no hay duda que muchos también han sido puestos para rendir pleitesía obsecuente a poderosos señores del momento, tales como ciertos "Presidentes" y "Generales" que al tiempo que sus pueblos se libraban de sus "paternales" gobiernos las cuadrillas de operarios arrancaban las letras de hierro soldadas al casco.

Ejemplos sobran, en aguas nacionales y vecinas, felizmente ya desaparecidos por la acción del soplete o la ley.

En todos los países de grandes marinas, los escritores nacionales han dado sus nombres a los barcos, es así cómo Francia tiene su "Pierre Lotti", Estados Unidos sus "Mark Twain" y "Walt Whitman" entre otros, Inglaterra su "Charles Dickens", Rusia el "Máximo Gorki" y Polonia el flamante "Joseph Conrad", recién llegado a nuestro puerto.

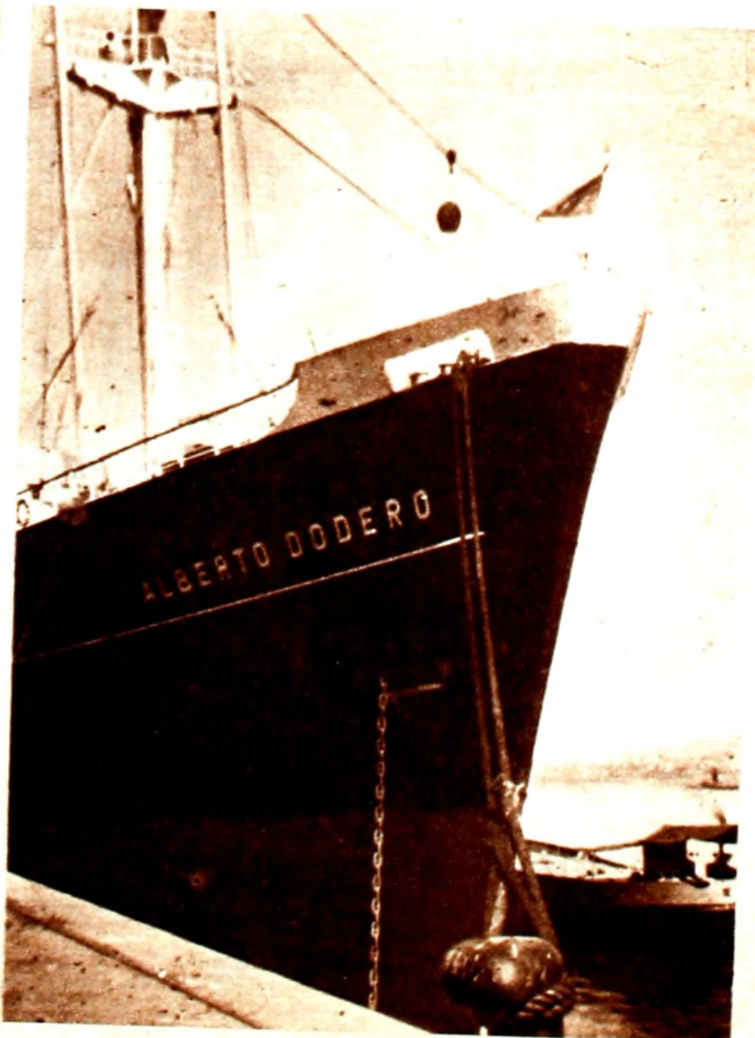
NOMBRES FAMOSOS

Sea en tiempo de paz o de guerra, entre los miles de barcos que continuamente navegan, circunstancias fortuitas ponen un nombre en relieve, llegando a todos los rincones del mundo y manteniendo la atención de millones de personas atentas a un drama en el mar.

Los barcos desaparecidos continúan hoy en el misterio y aquellos que tras la tragedia se los tragó el mar, han dejado sus nombres grabados en la mente de los pue-



Uno de la serie de los "Mormc" de la Compañía Americana Moore Mc Cormack que frecuentan Montevideo.



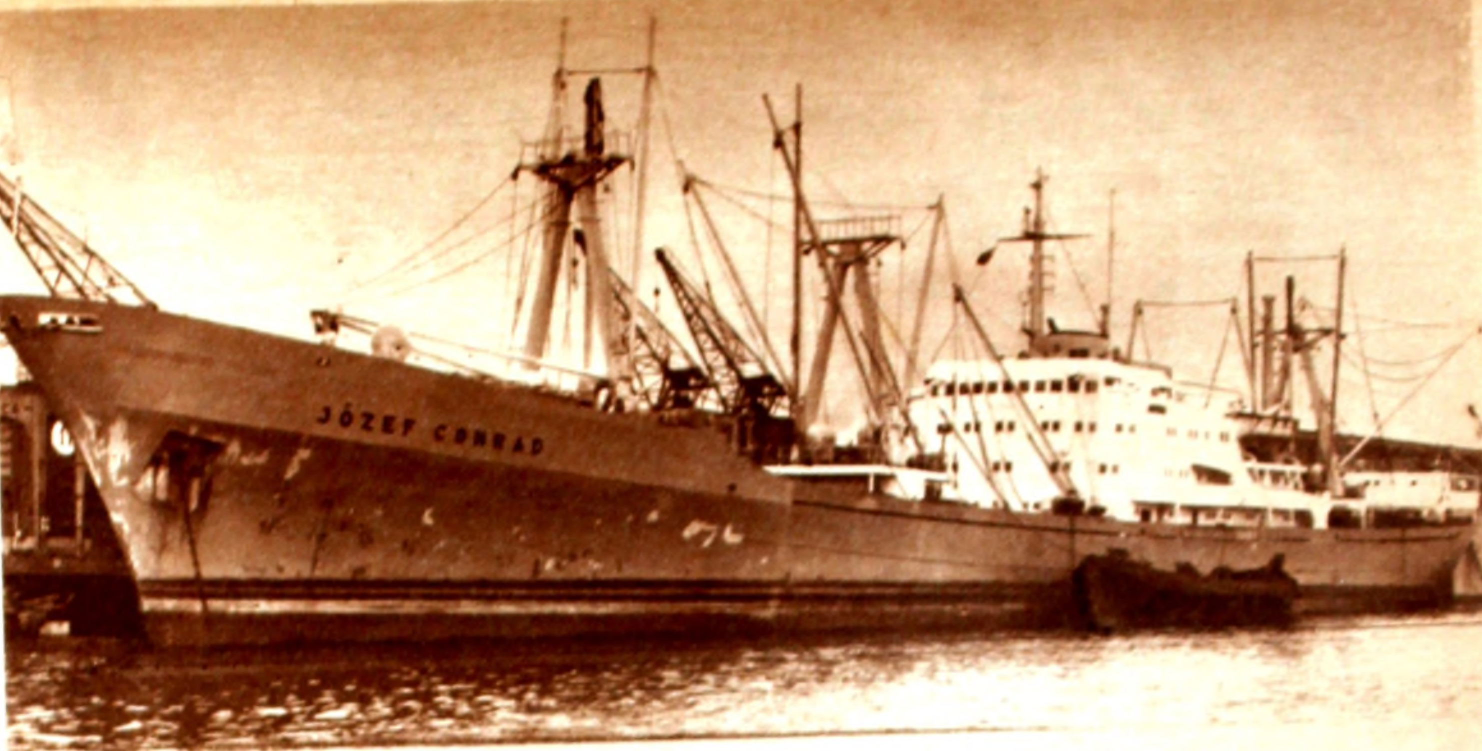
El "Alberto Dodero" lleva el nombre del conocido armador compatriota, organizador de la más grande compañía de navegación de Latinoamérica, con barcos bajo bandera argentina y uruguaya.

y cuando actos heroicos de su tripulación fueron relevantes y magníficos, nuevos barcos han sido nombrados en su honor, como el inolvidable "Flying Enterprise" hoy sustituido por el "Flying Enterprise II" al mando del mismo valiente Capitán Larsen.

La lista es larga, desde el "Titanic", hasta el "Pamir" y el "Hans Hedtoft" que se fueron al fondo del mar llevando miles de víctimas.

El "Doria", el "Amoco", el "Buenos Aires", fueron destruídos por causa de colisiones, errores humanos al fin.

Aquí muy cerca, en nuestra temida costa marítima, también decenas de nombres han sucumbido tras la tragedia o la simulación, a la que son tan adictos ciertos marinos del Mediterráneo, recordamos algunos nombres como "Michaelis", "Chios", "B 51", "Piedra", "Clara Y", "Chubut" y "Venus" y recientemente "Galpean Star" y "Pedro Campbell", dueños aun de sus secretos bajo el mar. Basta nombrar estos tres últimos para despertar la suspicacia de cualquier marino uruguayo, pero seguramente que para todo nuestro pueblo, el nombre de más actualidad y que vivirá para siempre en el recuerdo, será el del yate "Alférez Cámpora", el que en estos días se aproxima a su "home port" luego de la magnífica hazaña de dar la vuelta al mundo.



El "José Conrad", moderno barco polaco, lleva su nombre en homenaje al famoso escritor-marino de ese origen.

LAS GRANDES LINEAS INTERNACIONALES

Los armadores que tienen muchos barcos, adoptan generalmente una norma casi inflexible para denominarlos, muchas veces consiste en una palabra que se agrega al nombre como sufijo o prefijo, otras veces es el "Ciudad de...", "Rio...", "Cabo..." o "Mar...".

La gran compañía de petróleos Esso, tiene 142 barcos-tanques, todos nombrados con el prefijo "Esso", antes del nombre.

La "Moore McCormack Line" de Estados Unidos, tiene sus 36 unidades con el prefijo "Mormac" en nombres que varían desde "Lechuza" hasta "Madrugada". El Gobierno brasileño tiene su flota mercante, denominada con la palabra "Loide" y luego el nombre de cada uno de los 21 países de América, como un gesto de amistad continental.

En Glasgow, la Clan Lines, tiene sus 49 unidades con el prefijo "Clan" y luego los apellidos de las más ilustres familias de Escocia, como los "Mac Beth", "Mac Donald" y "Buchanan".

La Ellerman Lines de Londres les llama "City of..." a sus 64 barcos.

La Hamburgo Sudamérica Linie alemana tiene sus conocidos "Caps" y "Santas" y últimamente llegan a nuestro puerto los modernísimos "Cap San...".

El gobierno de la India tiene su Marina Mercante organizada con 14 unidades llamadas "Indian Esplendor", "Indian Coraje" y otros por el mismo estilo.

En España, la Empresa Nacional Elcano da el nombre de los castillos españoles a sus barcos y en Estados Unidos la Grace Lines del Pacífico les llama "Santas" a sus 35 barcos, casi todos de pasajeros.

En Argentina, la Flota Mercante del Estado, mantiene el prefijo "Rio" y en Inglaterra la British Petroleum posee 131 petroleros con el prefijo "British", seguido de una palabra, generalmente adverbio o adjetivo que traduce las cualidades del pueblo británico.

También en Estados Unidos está la President Lines, con sus 22 unidades que llevan los nombres de los primeros 22 Presidentes de la Nación.

Todas esas compañías adoptan esa norma para facilitar el manejo de sus barcos y a la vez formar en la mente de los pueblos la idea de la organización que emana de los nombres similares de decenas de barcos, pero hay un solo país en el mundo que también distingue a sus barcos con un sufijo que no responde a organización ni a compañía alguna, sino que por milenaria tradición está asociado al barco mercante y es, como dijimos antes, el Japón, cuyos barcos llevan todos la palabra "Marú", después del nombre, cosa que ha despertado siempre curiosidad en todos los puertos.

NOMENCLATURA EN LA MARINA URUGUAYA

En nuestro país, de incipiente marina mercante, el primer intento serio de organización de la misma, que fracasó rotundamente, fue en el año 1917, cuando el Estado requisó ocho barcos mercantes alemanes y los rebautizó con el nombre de Departamentos de la República.

Fueron ellos: "Artigas", "Rivera", "Salto", "Paysandú", "Río Negro", "Colonia", "Treinta y Tres" y "Maldonado", en esta última guerra se repite infructuosamente el intento, requisando cuatro barcos y nombrándolos "Maldonado", "Montevideo", "Rocha" y "Colonia", los dos primeros fueron torpedeados por los alemanes y los dos últimos, devueltos a sus dueños, fracasando así el sueño de tanto marino de tener su flota nacional.

Más tarde, por 1947, la A.N.P., emprende de nuevo la ansiada obra de recuperación y adquiere dos unidades a las que bautiza, en elogiable decisión con los nombres de dos famosas playas nacionales, "Carrasco" y "Punta del Este" precedente que se debió seguir por el Instituto, pero que fue pronto quebrado para bautizar otra unidad, con un nombre diferente, tal vez bajo el influjo de ciertos sentimientos por el terruño. Así nació el evocativo nombre del primer puerto oriental que hoy lleva un barco: "Villa de Soriano". Pero la norma fue seguida por una compañía particular, la que nombró sus dos barcos "Atlántida" y "Floresta" y actualmente tenemos el "La Paloma".

Otro intento sin éxito, de organizar marina mercante, fue de otra firma privada, la de los "Generales" que comenzó con el "General Artigas" y el "General Rivera", dos barcos que apenas estuvieron dos años bajo bandera uruguaya pero que fue suficiente para que al último de ellos le cupiera el honor de ser "el primer barco nacional en dar la vuelta al mundo" en un viaje inolvidable del que participamos personalmente.

El veterano "Tacoma" que tiene la virtud de cada poco tiempo concitar la atención pública nacional o internacional, lleva su nombre en homenaje a la Ciudad de Tacoma, en el Estado de Washington, puerto final de su antigua línea bajo bandera alemana.

El "Ancap IV" hoy en la noticia, arbitrariamente embargado en la Argentina, mantiene la tradición del instituto petrolero de nombrar sus barcos por número correlativo, siendo el último el "Ancap VI".

Uno de los armadores nacionales bautiza a sus barcos con el sufijo "Mar" luego de cada uno de los puntos cardinales, resultando nombres tan expresivos como, "Estemar", "Sudelmar" y "Nortemar".

Ultimamente ha ingresado en la Marina Mercante un gran barco llamado "Albur", al que verdaderamente deseamos que su nombre se convierta en realidad y no sea solamente un intento, como tantos otros.

Recordamos también aquí, los curiosos nombres de principios de siglo, aplicados a veleros ya desaparecidos, tales como "Joven Ema", "No hay otro", "Clavo" y "Pavo", por citar algunos "ejemplares".

Desde hace unos años lleva bandera nacional el "Bonito" que poco honor le hace a su nombre.

Muchas veces la fatalidad interviene en el nombre de un barco, así fue como el día que se terminaba la reconstrucción del ya registrado "Punta del Este", ex Vredemburg, fallecía el Presidente del Directorio de A.N.P. el Contralmirante Rodríguez Luis, decidiéndose el cambio de nombre por el de "Almirante Rodríguez Luis", que llevó durante muchos años.

NOMBRES URUGUAYOS EN BARCOS EXTRANJEROS

Los barcos que recorren los puertos de todas las naciones, son eficientes mensajeros de la amistad de los pueblos y cuando sus tripulaciones se mezclan con la gente que vive en las ciudades el contacto fomenta el conocimiento recíproco de naciones separadas a veces por océanos.

Pero estos constantes grupos de divulgación de cultura y costumbres no llegan por si solos, sino que vienen amparados bajo un nombre y ese nombre bajo la protección de un Estado. Cuando su barco tiene un significado patriótico todos se sentirán orgullosos de él y lo explicarán en todos los puertos, más aún, si el nombre ampara a una tripulación de connacionales con el héroe o el hecho histórico, se le dignificará como corresponde.

Los nombres de los barcos llevan en si, a veces, el homenaje de una nación a otra o de un puerto a otro.

Allá en aquellos países, donde ni siquiera una oscura calle lleva el nombre de otra nación, es casi seguro que algún barco lo llevará y ese gesto del armador paga así una deuda y se gana la simpatía del homenajeado.

Es con satisfacción que comprobamos que muchos barcos extranjeros llevan nombres uruguayos, los que nos da una pauta del prestigio nacional por el mundo. En la lejana Dinamarca está el "Uruguay", en Noruega el "Montevideo", la gran marina mercante sueca tiene un "Montevideo" y un "Uruguay", todos estos grandes y modernos transatlánticos que nos visitan seguido, igualmente el paquebote argentino "Uruguay" tan conocido nuestro.

Brasil tiene su "Loide Uruguai" y Japón el "Montevideo Marú", mientras Inglaterra el "Uruguay Star" y la compañía Esso los dos grandes petroleros "Esso Montevideo" y "Esso Uruguay", de bandera panameña.

Aun navegan por esos mares los "Generales", el "Rivera" y el "Artigas", usando ahora la bandera de Liberia y manejados por tripulaciones que seguramente muy poco honor le harán a esos nombres y menos la bandera que llevan.

Pero si hay un barco que merece toda nuestra simpatía y el que lamentablemente nunca ha llegado a nuestro puerto para rendirle los debidos honores, esta vez el pueblo uruguayo al barco y su tripulación es el que tiene el querido nombre de "JOSE ARTIGAS", con el que el comprensivo gobierno del pueblo amigo de los Estados Unidos, en un gesto de reconocimiento a nuestro héroe nacional ha nombrado una de las unidades de su poderosa Marina Mercante.

Hechos así, dignifican hombres y barcos.

Omar ***MEDINA SOCA***

(Especial para EL DIA

Fotos: J. Santángelo



Barco de la flota mercante suiza, únicos buques que jamás tocarán su puerto de matrícula. (El puerto de éste es Basilea, en suizo "Bale").



El exceso de empaste de De Simone peligra por la flexibilidad del soporte. (Foto de Ipar).



Los cartones de Figari presentan su ondulabilidad como característica.

SOBRE LA TECNICA DE NUESTROS PINTORES

LA técnica empleada por el artista para plasmar en obra pictórica su mensaje consiste —primordialmente— en la forma de aplicación de combinaciones de pigmentos, aglutinantes, materias inertes o conglomerados de diversos elementos sobre la superficie elegida. La preparación de esta superficie para que permita una mejor manipulación o integre visualmente el conjunto, forma parte, por lo tanto, del todo y puede ser en caso de menosprecio, causante de su rápida destrucción.

Desde tiempos remotos y hasta hace pocos años la perdurabilidad de una obra constituía el principio básico indiscutible de su formulación técnica.

La elección de los materiales y sus combinaciones traían consigo el propósito de trasponer las barreras del tiempo en una trascendencia espiritual del individuo.

No conformes unos con la magnitud de su prestigio en vida; incomprendidos u olvidados los más, pretendían la inmortalidad por la supervivencia de su obra.

Este requisito, que poseía a veces raigambre más profunda que el propio mensaje, restringía —por ello— las posibilidades de una expresión más autónoma, condicionando —en el concenso contemporáneo— la manifestación artística integral.

Desde un punto de vista completamente realista es innegable que todas esas obras han sido sometidas, por un proceso natural, a modificaciones físicas o químicas que se producen forzosamente como consecuencia del paso de los años. En algunos casos el envejecimiento ha procurado a los cuadros una pátina inimitable técnicamente la que si bien pudiera haberlos embellecido, cabe admitir que al mensaje original lo ha modificado.

A pesar de no haberse perdido del todo el afán de legar a generaciones futuras nuestra herencia intelectual en ese campo hoy día los conceptos y las realizaciones han llegado a colocarse en una posición bastante disímil de aquellas que mencionabamos anteriormente. Generalmente, la buena conservación de sus obras no importa tanto al artista moderno o contemporáneo como el logro de su expresión, por cualquier medio, aun al precio de aquélla.

Es preciso preconizar que el logro de una no debe significar, casi siempre, el renunciamiento a la otra.

En nuestro medio, la carencia de un curso



Pequeñas saltaduras en el costado izquierdo denotan tendencia a desprendimiento total, por pintura sobre otra no absorbente, en este cuadro de Barradas. (Foto de Ipar)



La tela muy delgada manifiesta su desventaja al estirarse

...o privado que permitiera recurrir ...rvicio a todo artista que pretenda ...soramiento —elemental siquiera— ...nto a la adecuación o mutua tole... de los materiales que se propone ... ha resultado de consecuencias fa...les para nuestra pintura.

...once meses de labor como restaura... del Museo Nacional de Bellas Artes, ...uede esbozar una relación de conoci...dos que permitan determinar la causa ... mala conservación de los cuadros de ...tros principales pintores. En ese as...to podríamos decir que existen dos mo... principales: 1º) cuando se trata de ...ctos resultado de la incidencia de agen...ajenos a la obra misma, y 2º) cuando ...producen reacciones físicas o químicas ...e incompatibilidad de sus componentes. ..., estos últimos nos referiremos ahora. ...recisamente, sobre los casos concretos ...nuestros más apreciados artistas y como ...ertencia a los pintores de la última ge...ración y de las venideras, estableceremos ...fundamento de nuestros conceptos.

Juan M. Blanes perteneció a una época ...e que todavía quedaban acérrimos defen...es del academismo, cuyas disciplinas ...ceptuales y tecnológicas transmitían a ... allegados a sus círculos.

Por ello resulta explicable la general ...ena técnica de sus obras. Decimos "gene...l" pues en algunas obras primarias no ...ige bien el soporte y la preparación —caso ... "La Familia"— y se propagan con el ...empo grietas y escamado por toda su ...perficie.

Los colores pardos extendidos en delgada ...apa se remueven fácilmente por la acción ...del disolvente más débil al pretenderse ...na limpieza o desbarnizado.

El defecto más saliente de las obras de Carlos F. Sáez es el deslizamiento del color sobre la base hasta formar grietas, a través de las cuales puede apreciarse limpiamente el blanco de la preparación. La escasa absorbencia de esta última, exceso de aglutinante, o la utilización de secantes, sino todos estos elementos a la vez, deben ser la causa de esa falla.

La superposición de capas de pintura al óleo, cuando la inferior está completamente seca, no es aconsejable, puesto que la última no es tomada bien por la otra y tardíamente se separan ambas con el menor movimiento. Este defecto es muchas veces apreciable en Pérez Barradas, de quien podemos también anotar que —a veces— la tela elegida es de un hilado de algodón en extremo delgado que no resiste convenientemente los estiramientos produciéndose aperturas en la parte pintada.



Estos gauchos de Juan Manuel Blanes muestran en sus cabezas las consecuencias de una limpieza uniforme. Los colores poco secantes comienzan a disolverse.

Torres García adopta múltiples materiales para sus realizaciones, pero nunca con el propósito de hacer más duradera una obra. Temple, óleo, agua, disolventes, obedecen más a un impulso interno que a un análisis racional de sus posibilidades.

De Simone, finalmente, adopta una técnica cuya característica más saliente es el empaste al óleo sobre arpillera. Por su volumen, es muy dudoso que sus obras puedan mantener una mediana rigidez. Por el contrario, es muy factible que la capa de pintura domine totalmente al soporte, imponiéndole las alternativas de su proceso de secado.

Por todo ello deducimos que —tomadas desde ese punto de vista— las obras de nuestros pintores constituyen material didáctico apropiado, y ejemplo elocuente de caminos que no se deberán transitar para el logro de la expresión creadora, si se pretenden obras duraderas de regular calidad técnica.

Sergio BIANCULLO SALAS

(Especial para EL DIA)



...produciendo grietas en la pintura. (Barradas).



En esta obra de Torres García, una pintura utilizada como base se proyecta gradualmente hacia la superficie y estorba la apreciación. (Foto del Ipar).

LA "TERRA DI



El "Arco Felice".

CUANDO el turista que se precie de tal ha llegado a Amalfi, el camino obligado que se le aconseja seguir —si no lo ha recorrido antes— es, naturalmente, Sorrento Pompeya, Nápoles, el Vesubio y la isla de Capri.

Nosotros no seguiremos por ahora este camino; preferimos volver hacia el Este por la carretera de la costa que se une en Vietri sul Mare con la "Strada Statale Nº 18", a la cual afluyen en un trecho de sólo veinte kilóme.ros otras d.eci éis carreteras peq.eña parte de esa tupida y espléndida red vial que, desarrollándose en una longitud de nueve mil kilómetros, cubre los trece mil quinientos kilómetros cuadrados que abarca la región de Italia que se llama Campania .

Como es sabido, la región de la Campania está constituida por cinco provincias: Salerno, Avellino, Benevento, Caserta y Nápoles. Nosotros recorremos la provincia de Nápoles, cuya densidad de población llega a la enorme cifra de mil novecientos noventa y siete habitantes por kilómetro cuadrado.

Esa tan grande densidad de población implica, como se comprenderá, una gran cercania entre los centros habitados; sólo cuatro kilómetros separan, por ejemplo, Vietri sul Mare de Cava dei Tirreni, ciudad esta última cuyo nombre recuerda la época lejana en la cual aquí residían los Etruscos —los "ilustres Tirrenos", como los llamaba Hesiodo hace treinta siglos. Ahora Cava dei Tirreni se enorgullece de la pulcritud de sus calles, de los pórticos que adornan su "Corso Umberto I", de sus panoramas alpestres y de su famosa Abadía de la Trinidad, cuya construcción fue iniciada por San Alferio hace exactamente novecientos cincuenta y un años.

San Alferio vivía en una gruta que aún puede visitarse pasando por la nave principal de la iglesia de la Abadía y siguiendo hacia la derecha del crucero; desde esta gruta el santo comenzó la construcción de este monumento para dedicarlo a la Trinidad.

La obra se terminó casi completamente unos doscientos años despues, mientras su Biblioteca y su Museo se enriquecían de obras de arte y de manuscritos valiosísimos. En el siglo XII se construyó la Cripta utilizando para esto columnas quitadas a un edificio romano del siglo III, lo cual permite que el sabio y el artista recorran —a través de materiales romanos, de manuscritos y miniaturas medioevales, de incunables, de estatuas y de cuadros— muchos siglos de Historia del pensamiento humano en el solemne silencio de la Abadía que se levanta entre los bosques de los Montes Lattari.

Los Montes Lattari no son elevaciones aisladas, como parecería indicar su nombre, sino una cadena de montañas que se destaca de los Apeninos y constituye —diríamos— la espina dorsal de la península Sorrentina, península en forma de triángulo que separa el Golfo de Salerno del Golfo de Nápoles y termina frente a la isla de Capri.

La "Strada Statale Nº 18" que nosotros seguimos sube por la vertiente meridional de los Monte Lattari casi en el nacimie[nto] de los mismos, deja detrás de ella Cava [dei] Tirreni, y baja por la vertiente septentrio[nal] hasta Nocera donde se abre la maravill[osa] llanura que se extiende hacia el Norte, ha[sta] más allá de Caserta y de Capua, llanura [lla]mada por su fertilidad "Campania Fel[ix]" en la época romana, y "Terra di Lavoro" [en] la época moderna.

La Naturaleza que, al decir de Leonar[do] da Vinci, a veces procede como una bue[na] madre y a veces como una mala madrast[ra], aquí ha hecho las dos cosas, porque si [ha] dotado estos lugares de bellezas incompar[a]bles, ha hecho también correr por ellos rí[os] y torrentes impetuosos que los transform[a]ban en palúdicos y malsanos.

Para corregir estos errores de la Natur[a]leza, fueron emprendidas grandes obras h[i]dráulicas en las zonas de Nocera, del Son[ma] ma y de Nola, y, para tener una idea d[e] [illegible] q e solo en [illegible] de Nola la red fluvial comprendía veintisé[is] torrentes principales que con sus afluente[s] alcanzaban a una longitud total de doscien[tos] tos sesenta kilómetros.

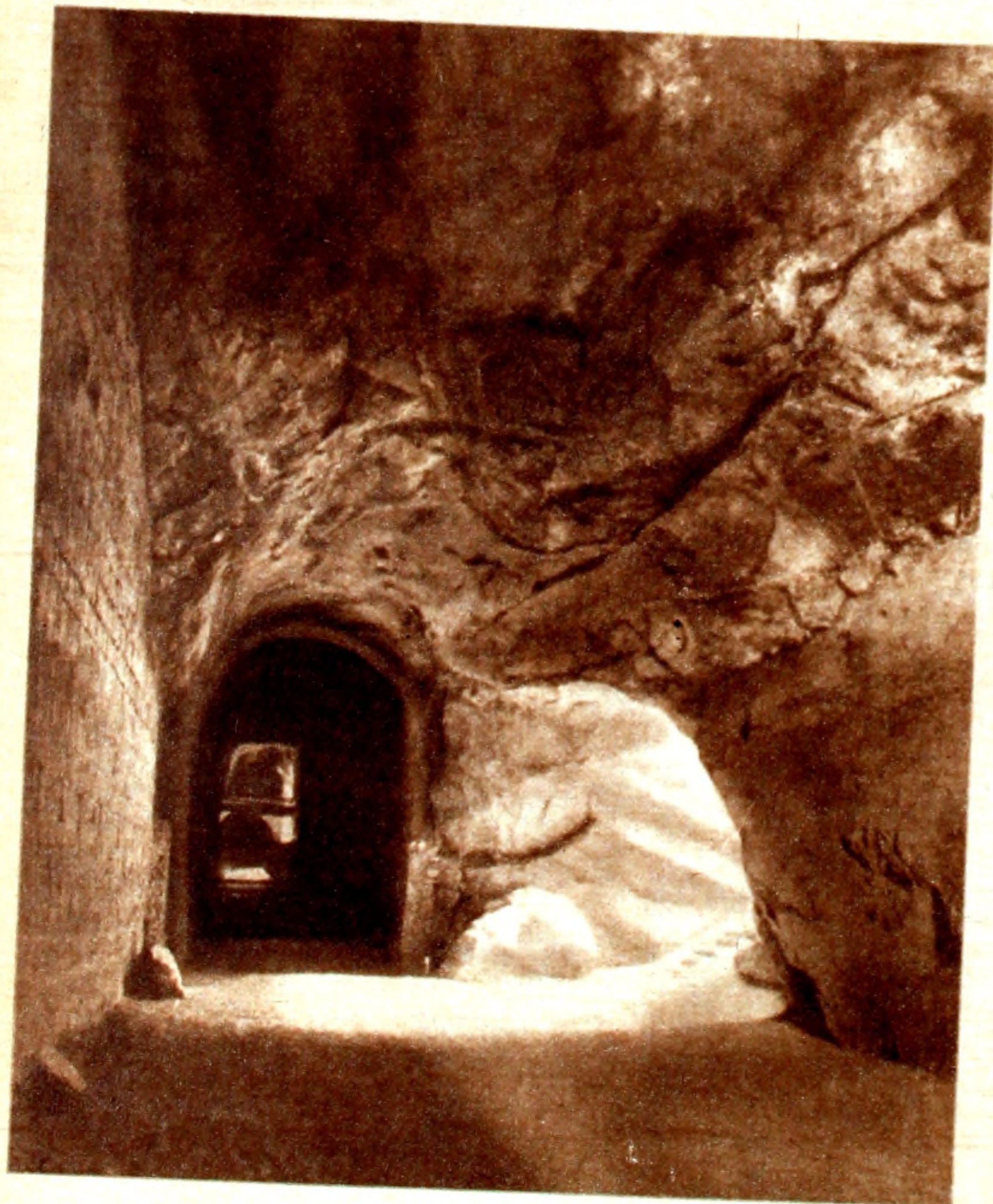
Durante más de un siglo se llevaron [a] cabo las gigantescas obras hidráulicas men[cionadas], cionadas, las cuales sanearon completament[e] estos lugares, los que volvieron a adquiri[r] la misma fertilidad que en la época romana, fertilidad que permite obtener en ciertas zonas, por ejemplo en la zona de Nola, cua[tro] tro cosechas por año.

Nola es una ciudad tan antigua que no se conoce la época de su fundación. Sólo se sabe que la habitaron los Oscos, primitivos pueblos itálicos; y aún se conserva en el Seminario una estela del siglo II a.C. con una inscripción en idioma osco. Pero ahora Nola se ha cubierto de edificios modernos y a los monumentos ya existentes ha agregado en la amplia Piazza del Duomo el monumento a César Augusto, porque el día 19 del mes Sextilis del año 14 d.C. en esa ciudad, y en la casa de sus antepasados, falleció este emperador.

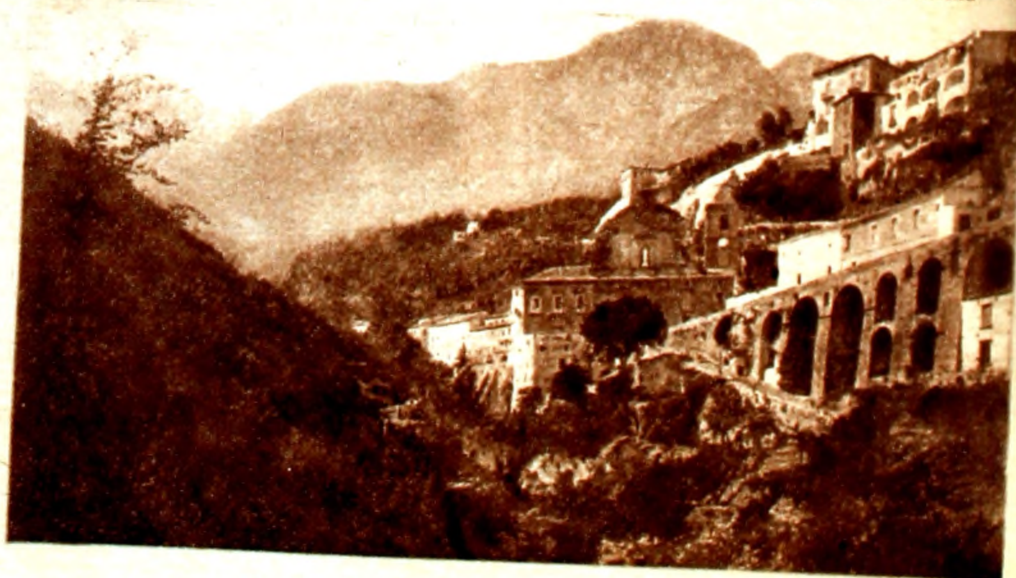
Augusto había utilizado en la construcción de obras públicas el noventa y cinco por ciento de su fortuna particular que había recibido en herencia; y, al morir, legó el resto de esa fortuna al pueblo romano, a sus familiares, a los amigos y a los soldados de la guarnición de Nola. Además, en el desempeño de su cargo de "Pontifex Maximus", había corregido el error en que incurrieron los sacerdotes er aplicar el calendario reformado por Julio Cesar. Por todo ello, el Senado Romano resolvió rendirle honores fúnebres solemnes y cambiar el nombre Sextilis del mes en que acaeció el fallecimiento por el de *Augustus*, nombre usado después en todos los idiomas europeos.

Frente a la estatua de Augusto está el Duomo, y en el Duomo está el sepulcro que guarda los restos milagrosos de San Paulino da Nola, el santo que en el siglo V inventó las campanas; las cuales —como es sabido— deben su nombre a la región —Campania— donde fueron inventadas y fundidas, y donde elevaron por primera vez sus voces sonoras.

Roma había nacido en el siglo VIII a.C. al entrechocar de las espadas de Remo —el



La "Gruta de la Sibila".



La Abadia de la Trinidad en Cava dei Tirreni.

...ORO" Y LA GRUTA DE LA SIBILA

...no— y Rómulo —el ...; trece siglos después ...ea al tañir de las cam-

...a Piazza del Duomo se ... Bruno que lleva a la ...ano donde está el mo- ... Bruno. Como se ve, en ...n los nombres de una ..., la ciudad recuerda a ...l "último Genio del Re- ...ado a la hoguera por la ...o, que abordó el proble- ...n su relación con Dios ... de sus creencias y de

... cuarenta y cuatro años ... de Giordano Bruno, la ...también había condenado ... hereje, a Algerio, el jo- ... Nola que aún espera su

...e estos superhombres que ...ombres Nuevos" porque ...vo espíritu a la tétrica ...cedía al luminoso Rena-

... dejar Nola, inclinémonos ... ciudad de rebeldes desde ... por primera vez el grito ...que se inició en el siglo ...loriosa del "Risorgimento". ...Lavoro" termina hacia el ... Campos Flegreos, la zona ...al los Titanes se rebelaron ...montonaron peñascos para ... Y donde podían poner los ...ario de la rebeldía de los ...esas tierras de genios re-

... Flegreos terminan en el ... Norte del Golfo de Ná- ...a y el Promontorio Miseno. ... Miseno era el trompetero ... Eneas, y como pereció en ... honor de él lleva su nom- ...io.

...oa, y está, el más antiguo ...tuario de los Itálicos primi- ... donde vaticinaba la Sibila; ... abren el Lago Fusaro, el ... y el pequeño Lago Lucrino. ...aro es el Aqueronte de los ...verno era la entrada al reino ... Hace treinta y dos siglos, ... llegó a estas regiones, el ... extensión de agua sombría ...illas cenagosas cubiertas de ...trables y tan sombríos como ...horrible donde ni los pájaros ...volando sobre él. En el si- ...ceio —el gran ingeniero ro- ... una galería de un kilómetro ... el Averno a Cuma; ...no de los más grandes inge- ...tigüedad y el vencedor de la ...ium— hizo talar los bosques ... canal entre los lagos Averno ...unió este último —que ocu- ...ensión mucho mayor que la ... el mar. De este modo el an- ...rio Lago de Averno se trans- ...puerto militar de primer orden. ...ius, base naval de la flota ro- ...montorio Miseno.

...ay más base naval romana ni ...el lugar horrible que describían ... porque el tiempo que cambia ...as ha cambiado también este ... contrariamente a lo que suele ...volvió más hermoso al enveje- ...ente es un lago de aguas tran- ... aquí como un espejo para re- ...l purísimo del cielo y el azul ...de las colinas que lo circundan. ...conducía a los Campos Elíseos, ... los bienaventurados, ahora este ...quí, porque aquí está el paraíso. ... las orillas del Averno hay un ...del canal de ochenta kilómetros ...más de veinte metros de ancho ...r los Romanos en el siglo I para ...tus Iulius con Ostia. Pasado el ...os tierras de Cuma; sólo han ... restos y una puerta de la ciu- ...rta tiene veinte metros de alto ...en un arco de medio punto: la ...o *Felice;* debajo de ella pasa la ...ue lleva a Pozzuoli y a Nápoles. ...carretera fueron construidas por



La Sibila de Cumas (detalle). Andrea de Castagno (1423 - 1457).

Domiciano hace diecinueve siglos.

La gruta de la Sibila está en la base de una colina. La Sibila se llamaba Deifoba y era hermosísima tanto que —al decir de Ovidio— Apolo se enamoró de ella y le ofreció conceder todo lo que deseaba. La Sibila pidió al dios vivir tantos años como granos de arena tenía en la mano, pero se olvidó de pedir también la conservación de la juventud; Apolo se la ofreció si consentía corresponder a su ternura, la Sibila no aceptó porque prefirió una eterna castidad a una eterna juventud. Por eso de ella quedó sólo la voz para profetizar.

Cuando Eneas llegó a Italia, la Sibila contaba setecientos años de edad y cuidaba los bosques del Averno; por esta razón Eneas se dirigió a ella para bajar a los reinos del más allá.

La gruta, descrita por Virgilio como sabe describir Virgilio, ha sido descubierta hace unos treinta años, pero la Sibila Cumana no existe más; su rostro joven y hermoso mira desde el pasado en el fresco que pintó en Florencia, Andrea del Castagno. Han pasado tantos años como granos de arena tenía en la mano; la gruta está vacía y sólo contesta a nuestra voz el fragor de las olas que se rompen en la playa solitaria.

Ing. Enrique CHIANCONE

(Especial para EL DIA)



El presente dibujo fue realizado por Onslow, cuya firma luce. Representa a un repartidor de pan, en Buenos Aires, al frente de la famosa litografía de Bacle y Compañía, de la que Onslow fue colaborador. Este dibujo data de 1830. Puede apreciarse la similitud estilística con la lámina de los últimos charrúas (que no fueron en definitiva los últimos...).

¿FUE ONSLOW EL AUTOR DEL DIBUJO "LOS ULTIMOS CHARRUAS"?

NOS referimos, en la pregunta de este título, al famoso dibujo que acompaña la presente nota y que fue litografiado en París, en mayo de 1833. Hasta ahora, se ha difundido como una obra de autor desconocido.

Evoquemos un poco a estos cuatro aborígenes, comenzando por destacar que no han faltado historiadores que no los consideran charrúas, sino guaraníes (misioneros) y aún pampas. Uno de los argumentos esgrimidos por algún historiador, para afirmar la raza guaraní de los indios llevados a Francia, se basa en el hecho de que cuando el general Fructuoso Rivera retornó, en 1828, de su campaña de las Misiones, con el fin de fundar la colonia de Bella Unión, llegaba acompañado de numerosos indios de raza guaraní, unidos a sus familias. Y también, en el recuerdo de cierto Gaspar *Tacuabé*, que venía entre dichos guaraníes misioneros (y ya sabemos que los cuatro aborígenes nuestros llevados a París se llamaban Senaqué, Vaimacá-Perú, Guyunusa y Tacuabé, y en este orden aparecen en el grabado, de izquierda a derecha).

Pero acontece que en aquella época había en Bella Unión tantos indios guaraníes como charrúas, cual lo demuestra el muy interesante y sesudo artículo que Isidoro Aubouin publicó en París, en junio de 1834 con el título: "Bella Union. Destruction récente des Indiens Guaranis et Charruas". La sola mención de un Tacuabé —Gaspar Tacuabé— no debe crear particularizaciones, ya que existían diversos Tacuabé, entre ellos ese Gaspar que nada tiene que ver con el charrúa Laureano Tacuabé.

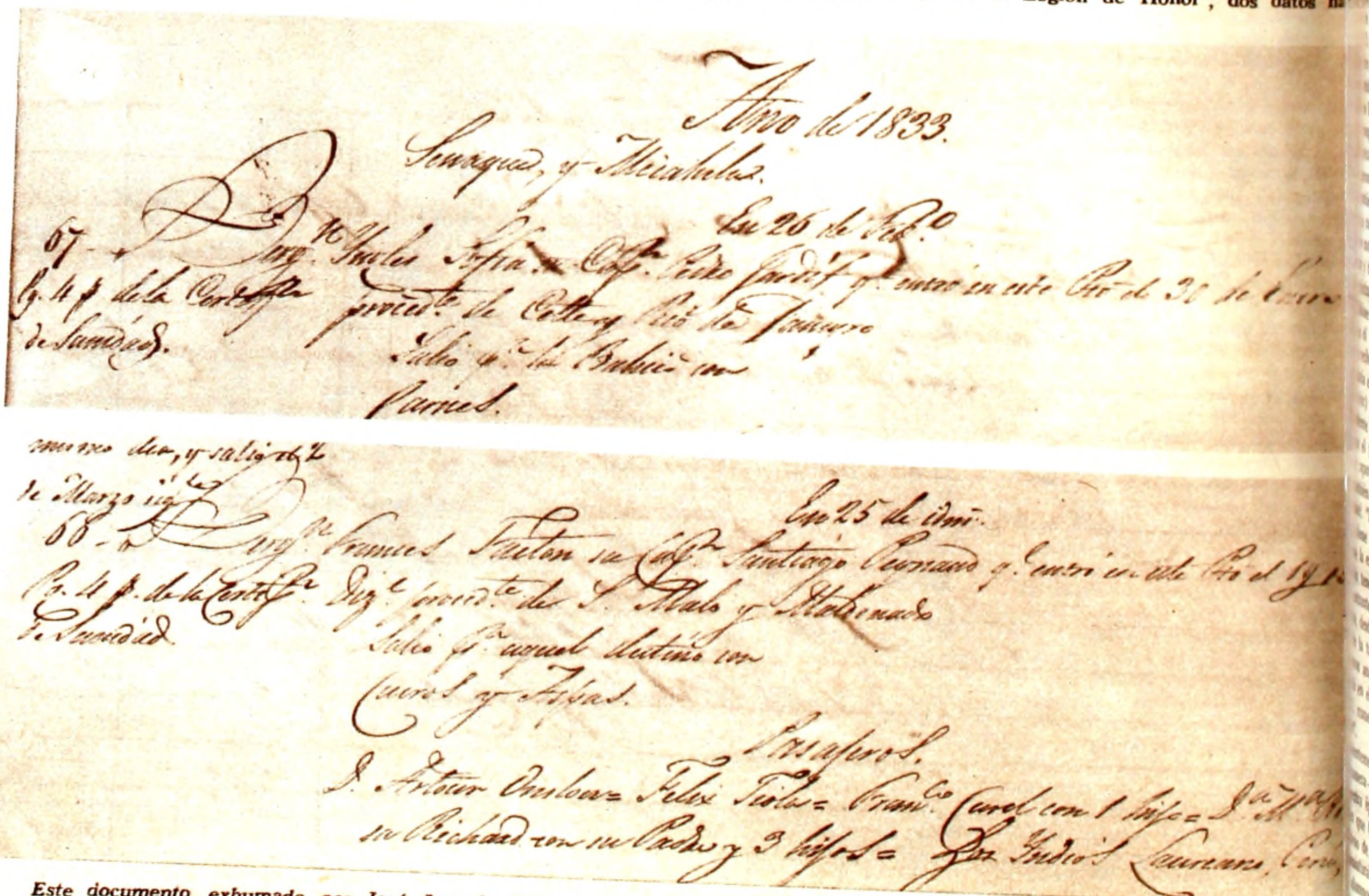
Más pruebas de que ese Tacuabé y sus tres acompañantes eran charrúas, las hallamos en la etnografía, antropología física y aún en la lingüística, esto es: las tres ramas en que de ordinario suele dividirse la etnología. Así, ha quedado demostrado ya que etnográficamente dichos indios eran en efecto charrúas y de ello da fe más de una docena de testimonios. Uno de ellos radica en el hecho de que la india Micaela Guyunusa tenía los brazos acribillados de cicatrices ("ses deux bras sont parsemés et criblés de cicatrices", dijo un testigo ocular que escribió en París refiriéndose a Guyunusa) y estas marcas de duelo pueden apreciarse claramente en la estampa que representa el grupo de los cuatro aborígenes, habiéndolas puesto por primera vez de manifiesto José H. Figueira, al confrontarlas con el texto de Félix de Azara (en la parte que habla de *sus típicos* ritos funerarios) en publicación realizada sobre los charrúas, en Montevideo y en el año 1893. Desde el punto de vista racial y antropológico, dijo además José H. Figueira, en Montevideo y en 1898: "A juzgar por los *charrúas* que murieron en París, cuyos cráneos pude estudiar en mi último viaje a aquella ciudad (1896) no cabe duda acerca de la afinidad de los *charrúas* con los puelches". Desde luego que esta apreciación no se realizó únicamente sobre el cráneo de Vaimacá-Perú —el único conocido y estudiado hasta el momento— que ofrece una braquicefalía exagerada; José H. Figueira la efectuó sobre otro cráneo charrúa conservado en [el Mu]seo de Historia Natural de París, [y] en el supradicho año, hizo un m[inucioso] estudio, así craneológico como c[...]trico, lo que debo destacar, ya qu[e] nadie más habló de ese segundo [cráneo] que, sin duda, perteneció a Senaqu[é] destruído en el sótano de aquel mu[seo] zá cuando una inundación del Sen[a] [cubrió] gran parte de su margen izquierd[a] [pene]trando en los sótanos del museo e[n cues]tión. Una anotación inédita de F[igueira] que he encontrado entre sus papel[es dice] al respecto: "En el Museo de Histo[ria Na]tural, de París, examiné los esquel[etos] de dichos indios e hice modelar un [...] peroné y tibia del más característico [que] es de lamentar, era el que se con[servaba] en mejor estado: Vaimacá-Perú). Est[os] modelados fueron exhibidos en 196[...] Museo Pedagógico de Montevideo, [...] "Exposición de Antropología y Arqu[eología] José H. Figueira", celebrando el cen[tenario] de su nacimiento.

Desde el punto de vista *lingüístic[o]* poco es lo que se ha estudiado resp[ecto de] los charrúas llevados a París; empe[ro] en esa rama de la etnología, consider[ada] junto a la *antropología física* y, m[ás] nada, a la *etnografía*, podemos conclu[ir] la afirmación de que dichos indios [e]ran charrúas, si acaso no del todo puros [...] lo eran.

Físicamente pertenecían al grupo [...] *pámpido* de la table clasificatoria d[el Dr.] José Imbelloni (lo que no vale deci[r que] fuesen "Pampas" en si).

Perdón por tan larga digresión, pa[ra re]tornar a la pregunta inicial, la que [da el] título a la presente nota.

En un muy reciente artículo —y a[ún no] difundido públicamente— se refiere [José] Joaquín Figueira a Arthur Onslow, est[able]ciendo que dicho pintor —generalm[ente] considerado británico, pero que, siguie[ndo] sus investigaciones, era de nacionali[dad] francesa— fue, según un aviso de ag[osto] de 1831, "antiguo Cancilier del Consul[ado] General de Francia en Buenos Aires, [ha]biendo recibido la dignidad de "Caball[ero] de la Legión de Honor", dos datos ha[...]



Año de 1833.

En 26 de Feb.º

Pasajeros.

Este documento, exhumado por José Joaquín Figueira, aparece comentado en la presente nota. Agreguemos ahora lo muy impo[r]tante que resulta poder comprobar en tal documento que Tacuabé se llamaba Laureano y que Guyunusa se llamaba Micaela, porqu[e] son escasísimos los documentos donde esos datos se atestiguan.



El clásico grupo de los cuatro charrúas conducidos a París por François de Curel en 1833. La reunión de estos aborígenes se efectuó recién en las vísperas del embarque. No debe confundirse con la lámina que representa una familia de indios pampas y de la que fue realizada por Onslow casi un año antes de este embarque.

...difundidos por los diversos bio... de Onslow. Otras informaciones ...ortadas por dicho investigador se ...inuciosamente a la llegada y es... Arthur Onslow en Montevideo, fi... arribo en los últimos días de di... 1831. De sus largas y pacientes ...iones, ha exhumado José Joaquín ...el siguiente pintoresco aviso que ...publicó en el número 735 de EL ...SAL, diario de Montevideo, co...ente al viernes 30 de diciembre ... "D. Arthur Onslow, retratista de ...ancés (sic) tiene el honor de avi... espetable público de esta capital, ...a de llegar de Buenos-Ayres con el ...e ocuparse en el ejercicio de su ...n retratando en miniatura, bien al ... personas que gusten ocuparle para ... podrán dirijirse (sic) a la casa de ...cilio, calle de Sn. Gabriel Nº 96. Si, ...ene motive (sic) de suponer por la ...ión y decidido gusto por las bellas ...e distinguen a los habitantes de esta ...hallase personas que deseasen ins... en el dibujo, no tendrá inconve... en recibir un número proporcionado, ...daría en este caso lecciones en local ...e (sic) al objeto."

...vidente que ese aviso fue hecho pu... por el propio pintor. Lo mismo el ...te, aparecido el 3 de noviembre de ... también en "El Universal" de nues...dad: "D. Arthur Onslow retratista ..., tiene el honor de anunciar al pú... que la exposición de las obras de sus ...los tendrá lugar el lunes de la se... entrante, hasta el mismo día de la ...te, desde las 12 de la mañana hasta ...de la tarde".

...tros anuncios similares, como el que ...ció en el mismo diario el 9 de marzo ...2, comenzando con lo de "retratista ...s".

...identemente — y como no podía ser de ...manera — estos avisos, vistos a la luz ...estra época, resultan pintorescos. Así, ...en que Onslow anuncia la apertura de ...urso de dibujo y de pintura al óleo o ...iniatura", no deja de recomendar que ...alumnos se provean de una cartera ...le para encerrar los modelos y dibujos, ...na tablilla y un lapicero". Otro de los ...s tiene por objeto comunicar que "se ... Buenos Ayres (sic) para arreglar sus asuntos particulares, y a los diez días estará de vuelta", porque "se ha decidido a fijar definitivamente su residencia en esta capital".

El aviso del 9 de marzo de 1832 —siempre en "El Universal"— insiste en lo de "retratista francés" y anuncia que "abrirá sus cursos (sic) de dibujo y pintura, próximo (sic) el 11 del corriente en su casa calle del Portón Nº 67. El de dibujo empezará a las 6 de la tarde y se concluirá a las 8 de la noche; el de pintura tanto al olio (sic) como de miniaturas, desde las 2 de la tarde hasta las 4. Las personas que quieran seguir alguno de estos cursos podrán verse con dicho Sr. antes del dia prefijo para la abertura".

Durante su residencia en Montevideo, Onslow tuvo diversos domicilios: el primero, en la calle de San Gabriel (hoy Rincón, desde la Plaza Zabala hasta Bartolomé Mitre); luego en la calle de los Pescadores o de San Diego (actualmente Wáshington, desde la Plaza Zabala hasta la costa) y más tarde en la del Portón o de San Pedro (la actual 25 de Mayo). Corresponde recordar asimismo sus rifas de sus propias obras pictóricas: una, muy celebrada (en aquel Montevideo de unos diez mil habitantes) que representaba a Luis Felipe I, rey de los franceses, que fuera coronado en 1830 y derrocado por la revolución de 1848, establecedora de la República. La otra obra pictórica de Onslow, rifada más tarde, consistía en un óleo que dicho artista había realizado, "demostrando una familia de indios pampas de Buenos Aires" según consta en el aviso correspondiente, del 28 de abril del 32. Y aquí entramos en la parte que más se relaciona con el título de la presente nota. Arthur Onslow fue, en el Plata, pintor de indios. Y Arthur Onslow fue, a bordo del bergantín francés "Phaéton", compañero de viaje de los cuatro charrúas, en la travesía hasta el puerto de Saint-Malo, donde acompañó asimismo a su amigo François de Curel y al hijo de éste de nombre Léonce. En el Archivo General de la Nación (Fondo ex Archivo General Administrativo) hallamos este documento: Capitanía del Puerto: Libro Nº 546: Entradas y salidas de Buques de Ultramar 1829-1825. Año de 1833, Asiento Nº 66: En 25 de idem (febrero): "Berg.n Frances Faeton (sic), su Cap.n Santiago Peynaud, q.e entró en este Pto. el 19 de Dize proced.te de S. Malo y Maldonado. Salio p.a aquel destino con Cueros y Aspas. Pasajeros: D. Artour (sic) Onslow - Felix Isola - Fran.co Curel con 1 hijo - D.a M.Rosa Richard con su Padre y 3 hijos - Los indios Laureano, Perú, Senaque y Michaela". (Al margen) "Po. 4 $ de la Certif.n de Sanidad".

Como podemos ver eran trece los pasajeros que partieron de nuestro puerto en ese viaje del "Phaéton", bergantín de 185 toneladas, de carga y pasajeros, conocido en Montevideo "por su marcha superior" y que conducía cueros, aspas, preferentemente a veces cobre y hasta barbas de ballena (¿de Maldonado?) y que en su viaje de retorno traía, entre otras cosas, artículos de quincallería, drogas, perfumería, juguetes, lencería, azúcar refinada, mantequilla, vinagre, quesos, damajuanas vacías, cerveza en barricas y cajones, jamones y hasta en algún caso "un billar con todos sus útiles".

El "Phaéton" salió de Montevideo, según Paul Rivet y según el documento inédito que se acaba de leer, el 25 de febrero de 1833, llegando a Saint-Malo el 7 de mayo de 1833. Así, pues, que la travesía duró 71 días. Y nos preguntamos: ¿qué hacía un artista y profesor tan laborioso como Arthur Onslow en un bergantín que demoró más de dos meses en cruzar sin escalas el Atlántico? ¿No es fatal pensar que se habría puesto a dibujar? Como amigo que era de François de Curel —el que llevó los charrúas a Francia— no corresponde pensar que quien anteriormente había pintado indios pampas, se sintiera casi obligado a realizar apuntes y hasta un trabajo definitivo, tomando como modelo aquellos cuatro seres singulares que lo acompañaron en tan largo viaje, donde el ocio sería finalmente abrumador, insoportable? Estilísticamente, dicha lámina es muy semejante a otras de Arthur Onslow. Además, intenta representar a los cuatro charrúas en su suelo natal (ver, por ejemplo, las palmeras y típicas elevaciones del fondo). Y sobre todo, es preciso subrayar el hecho de que Delaunois —cuyo primer nombre no pudo ser hallado— era solamente el autor de la litografía, es decir, el grabador, que sabemos vivía en la rue de Bouloy 19, en París, según explica José Joaquín Figueira en el documentado prefacio a su edición facsimil del folleto anónimo titulado "Arrivée en France de quatre sauvages Charruas par le brick français "Phaéton" de Saint-Malo".

Cerramos, pues, esta nota, con la interrogante del principio, la de su título: ¿Fue Arthur Onslow —ex colaborador del famoso litógrafo Bacle, en Buenos Aires— el autor del popular dibujo que representa a los últimos charrúas?

Gastón FIGUEIRA

(Especial para EL DIA)

ARRIVÉE EN FRANCE

DE QUATRE

SAUVAGES CHARRUAS,

PAR

LE BRICK FRANÇAIS PHAÉTON,

DE SAINT-MALO.

Le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay (capitale : Montevideo, Amérique du Sud), a autorisé le transport en France de quatre Sauvages, prisonniers, de la Tribu des Indiens Charruas, récemment exterminée.

Les conducteurs de ces Indiens, se proposant de les offrir à la curiosité publique, ont cru devoir publier une Notice historique sur les indigènes de cette partie du monde, et, en particulier, sur ceux de la tribu des Charruas.

Primera página —equivalente a portada— de la edición príncipe del raro folleto ... de autor, localidad y fecha de publicación — y que, según investigaciones ... de José Joaquín Figueira, fue publicado en París, en mayo de 1833, siendo ... François de Curel. Contiene la litografía cuyo dibujo es casi seguro haya sido utilizado por Arthur Onslow.

CON FE Y AMOR

Se cumple este mes el 10º aniversario del fallecimiento de quien fuera uno de los propulsores del Estado de Israel y su primer Presidente, el Prof. Dr. Jaim Weizmann. Como perenne recordación de su obra y de su gran personalidad, en la ciudad israelí de Rejovot se levanta el Instituto Científico que lleva su nombre. Moshé Sharett, autor de este artículo, fue el primer Ministro de Relaciones Exteriores del Estado de Israel y es actualmente Presidente de la Agencia Judía.

HAY personas cuya contribución a la historia, la historia del mundo y la de su propia nación, llega a ser comprendida en forma clara y precisa recién con el correr del tiempo después de su deceso. Jaim Weizmann se cuenta entre aquellas personalidades excepcionales cuya vida mortal y terrena lleva el sello de la inmortalidad, personalidades escogidas para estampar su sello sobre la historia durante su propia vida y a la vista de sus contemporáneos. Con sus propias manos ellos erigen nuevos y duraderos santuarios, y cuando van a recogerse junto a sus antepasados, ellos moran inevitablemente en estos mismos santuarios.

En la grandeza de Weizmann se unieron tres cualidades: un amor ardiente, una profunda fe y un espíritu único de consagración. El arrancó fe y amor de las profundidades de la vida de su pueblo y de su propia alma. Su inspiración, dote personal que le concedió el destino, se convirtió en un supremo caudal nacional. Armado de estas tres cualidades, emergió como paladín de su pueblo en los días turbulentos en los que estaba por nacer un nuevo mundo. En efecto, cuando enfrentó por primera vez el mundo exterior con demandas judías, lo hacía sin haber sido electo ni designado formalmente para tal efecto. Fue la mano de la Providencia la que lo alzó de entre el pueblo, una voz interna que le ordenó emprender la lucha, junto con sus propios recursos espirituales que le proporcionaron tanto la confianza como el sentido del deber para salir a exhortar y a persuadir. Si bien la misión histórica que había emprendido en forma tan espontánea recibió posteriormente la confirmación de la elección popular, su principal fuente de inspiración no fue la misión que se le había confiado oficialmente, ni decisión alguna tomada por un organismo electo, sino el llamado de una nación encarnado en su propio ser.

INSPIRACION PARA LA NACION

En Weizmann adquirieron renovado vigor las intensas energías regenerativas de un pueblo atormentado clamando su redención; ellas fecundaron su imaginación y lo incitaron a actuar. Con la poderosa fuerza de la palabra profética, él enunció los anhelos y los deseos de generación tras generación que habían estado condenadas a sufrir enmudecidas. El espíritu de Israel —la misma fundación de su existencia nacional, aquel extraordinario fenómeno de la historia humana que desafiara a los pensadores de todas las épocas—, ese espíritu se manifestó en Weizmann con todo su vigor y su gloria, fundiendo prodigiosamente la "Shejiná", la inspiración divina del pueblo, con el encanto de su personalidad de líder. Su manera de expresarse estaba impregnada del espíritu creador tan característico de su pueblo, espíritu que prorrumpía con todo su sorprendente vigor en eternos versículos de la Biblia y en proverbios de los Sabios que son oportunos en todas las generaciones. Jaim Weizmann tampoco elaboró sus pensamientos por escrito ni pulió o estilizó en forma detenida sus palabras; daba rienda suelta a sus sentimientos en el fragor del tormentoso debate y en la ardiente oratoria que emanaba con fuerza volcánica de sus labios.

En el contenido de sus palabras, no menos que en su espíritu, era para su pueblo y para el mundo entero el símbolo del gran judío; fiel a la roca de la cual fue labrado, nutrido de las raíces del ser de su pueblo, orgulloso de su legado, seguro de la inmortalidad de este legado. Aparecía ante las naciones del mundo y ante sus dirigentes como el ilustre exponente y la personificación viviente de la moral judía; no una clase abstracta de ética que se eleva a altas esferas del pensamiento puro sino una moral que penetra en las profundidades de la conciencia humana, es portavoz de los injuriados y ultrajados, inquieta constantemente la conciencia del hombre, emite juicios, brega por la equidad, se revela contra la iniquidad, clama por su liberación inmediata y por un esfuerzo constructivo en el futuro.

Jamás se cansó de exponer y persuadir. Jamás vaciló en arremeter contra la ciudadela del corazón humano, irrumpir en él y conquistarlo. Siempre estaba dispuesto a reanudar, a empezar otra vez desde el comienzo, no sólo en entrevistas decisivas en que el destino de su pueblo parecía depender de sus palabras, sino en cada reunión, en cada conversación con un extraño que no comprendía o con un judío que había renegado de su pueblo. Para todo aquel que tuvo el privilegio de evidenciar estos sorprendentes intentos —tan a menudo casuales y sin pretensiones— de ablandar corazones endurecidos y abrir ojos que no veían, fue siempre fuente de asombro y sorpresa el observar su actitud lozana que jamás fallaba, el renovado vigor con que la llama oculta siempre brotaba, la ilimitada paciencia, el indefectible poder de persuación.

PERSONALIDAD RADIANTE

Había algo de magnético en su personalidad, y hubo quienes se preciaban de haber caído víctimas de su encanto, si bien otros quedaban trastornados y alarmados y hasta huían del mismo temerosos de su influencia mágica. Algunos fueron chamuscados por la llama y advirtieron a otros a no acercarse a ella. Algunos eran atraídos a la llama irresistiblemente, así como la luz atrae a las mariposas. Casi sin excepción, la gente veneraba su estatura moral y quedaba pasmada frente a los alcances y a la potencia de su espíritu. En el curso de sus muchos años de actuación, adquirió renombre mundial como uno de los personajes más distinguidos de su época, no sólo como destacado dirigente nacional sino también como mago de las relaciones personales que fascinaba a todo aquel con quien entablaba contacto. Se convirtió en una leyenda internacional en vida.

Su extraordinario encanto personal se reflejó en su físico. Su atractivo no era superficial ni pulido y su rostro no tenía una hermosura convencional. De su aspecto emanaba una luz interior. Su conducta no tenía nada de amanerada o artificial, ni tampoco intentaba deliberadamente causar impresión. Estaba dotado de una sencillez natural y de una cortesía innata que cautivaban a los corazones humanos e inspiraban respeto. Su erguido porte aristocrático, su notable cabeza y sus ojos penetrantes, la infalible expresión sincera de su rostro, la contextura aterciopelada de su profunda voz, el ritmo mesurado de sus palabras, sus expresiones tajantes, su andar moderado, sus gestos suaves, la dignidad que caracterizaba toda su personalidad; todo esto, junto con la notable eficacia de sus palabras, es fiel y convincente testimonio de aquella rara y sorprendente cualidad que los hombres llaman grandeza.

Amigos y enemigos, discípulos y contrincantes, admiradores y rivales, judíos y no judíos, todos la reconocían. El mismo tenía conciencia de ella, si bien jamás hizo referencia a ello. Sin embargo, sus relaciones con el mundo exterior estuvieron afectadas mucho menos por la conciencia de su distinción personal que por su sentido de la gran responsabilidad inherente en la posición a la que su pueblo lo llamó, el honor que el destino histórico le confirió. Su digna condición de jefe del sionismo mundial y judío más destacado en su generación quedó impresa en su personalidad y jamás abandonó su conciencia. Aquel sentido de misión histórica siempre lo acompañó; en privado y en público, en la compañía de amigos y en entrevistas oficiales, en sesiones a puertas cerradas y en asambleas públicas, en espléndidas mansiones europeas o americanas y en humildes casuchas en Israel, en hoteles, a bordo de barcos de aviones. Pese a su genuina sencillez, daba entre nosotros como un hombre ap... de elevada estatura, ataviado en di...nad, envuelto —como si fuere— en majest...

La impresión que causaba, invariablemente tan digna y sublime, tuvo un enorm... lor moral durante el período de su direc... efectiva, aquel período de su gloria y de su dolor. Aquellos fueron los años en que la independencia soberana fue nuestra meta anhelada y remota, tan lejana de la realidad de la vida como el sueño de la realid... La prestancia real de Weizmann encarnaba y simbolizaba para todo el mundo la capacidad de nuestro pueblo de tener un Estado propio y su derecho a la soberanía nacional. El destino fue extraordinariamente generoso para con nosotros al darnos, en los comienzos de nuestro despertar nacional y en las primeras etapas de nuestra lucha por la redención, dos líderes de tan elevada estatura y tan potente espíritu, cuya sola presencia bastó para enderezar la espalda encorvada de nuestro pueblo, para dignificarlo en sus propios ojos y en los del mundo de afuera, para darle la condición moral de un pueblo soberano.

RESPETO MUNDIAL

Para los judíos y para el mundo entero, Weizmann era el Presidente del Estado Judío, aun antes del surgimiento de Israel y aun cuando la posibilidad de la creación del Estado no era previsible para un futuro cercano. Así como su propia estatura se elevó al servir de portavoz de un pueblo de un gran legado histórico, así también la condición del pueblo fue realzada por su grandeza. Aun después que pudimos obtener la independencia y ocupar nuestro lugar en la familia de las naciones, seguimos gozando como Estado —desafortunadamente por demasiado poco tiempo— de su incuestionable autoridad moral y del profundo respeto que todo el mundo civilizado profesaba a su nombre.

Una nación que ha engendrado tales hijos, tanto en el presente como en el pasado, tiene merecido su derecho a la inmortalidad.

Moshé SHARETT

(Especial para EL DIA)



Prof. Dr. Jaim Weizmann (Aguafuerte de Herman Struck).



El Dr. Weizmann dirige la palabra al Parlamento en ocasión de la sesión histórica celebrada en el salón de la Agencia Judía, al prestar juramento antes de asumir la presidencia, en el año 1949.

ó à unos diez pasos de la
to a ésta, sentado en una
ueaba el cabo Ginés Pino.

vance y apéese.
otro. Maneó el caballo y

ofrece?
vengo mandao por don Po
la estancia ta corriendo

darar lo que ta corriendo?
corriendo es que va pa dos
viviente, pidió posada por
dieron. Pero el hombre
modó como pa sacar picho
porque mañana, y pasao, y
de dirse. Va pa tres días se

das que como bigote lucía Ginés —pues era cría de indio. Pero aguantó la descarga sin pestañear.

—¡Se cumplirá la orden, señor jefe!

Llegó Pino a la comisaría a las nueve de la mañana, con sol y moscas. Los cuatro milicos que allí había estaban durmiendo a pata tendida. Posiblemente ninguno de ellos era dueño del instinto del presagio; de haberlo tenido estaría más despierto que alguacil en la punta de una tormenta. Se apeó Ginés y de ahí a menos de un minuto los cuatro agentes bailaban, muy contra su gusto, al son que les marcaba la sotera del talero del indio. Cuando terminó la danza, Ginés, que no había dicho esta boca es mía, empezó a hablar:

—La comesaría hay que atenderla dende

candalizado estentóreamente. Ginés se sentó tras la mesa y abrió la nota que había traído.

—Esta nota que ta firmada y sellada por el mesmo señor jefe, y que me leyó el mesmo señor jefe, y que yo no se la leo porque no sé leer, dice sobre poco más o menos que dende seis meses pa cá usté ha abandonao el cargo; que yo he hecho tuito el servicio como si juera usté, y mejor que usté; que hay varios partes en la jefatura, de vecinos muy sobresaliente, que aprueban y aclaran tuito lo dicho. Y que por lo tanto, en vista de que la comesaría ha seguido su marcha como si juera manejada por un superior facultativo se me nombra comesario y a usté se le desnombra. ¡A ver, soldao Roldán! Ponga esta nota contra los ojos

era comesario, y con las coimas que le sacaba al Chato Luna y al pulpero Cerdeira vivía que ni toro padre... mientras yo vivía que ni güey de pértigo...

Pasó el tiempo. El capitán aguantó la marca sin balar como quien dice, pero rumiando el desquite...

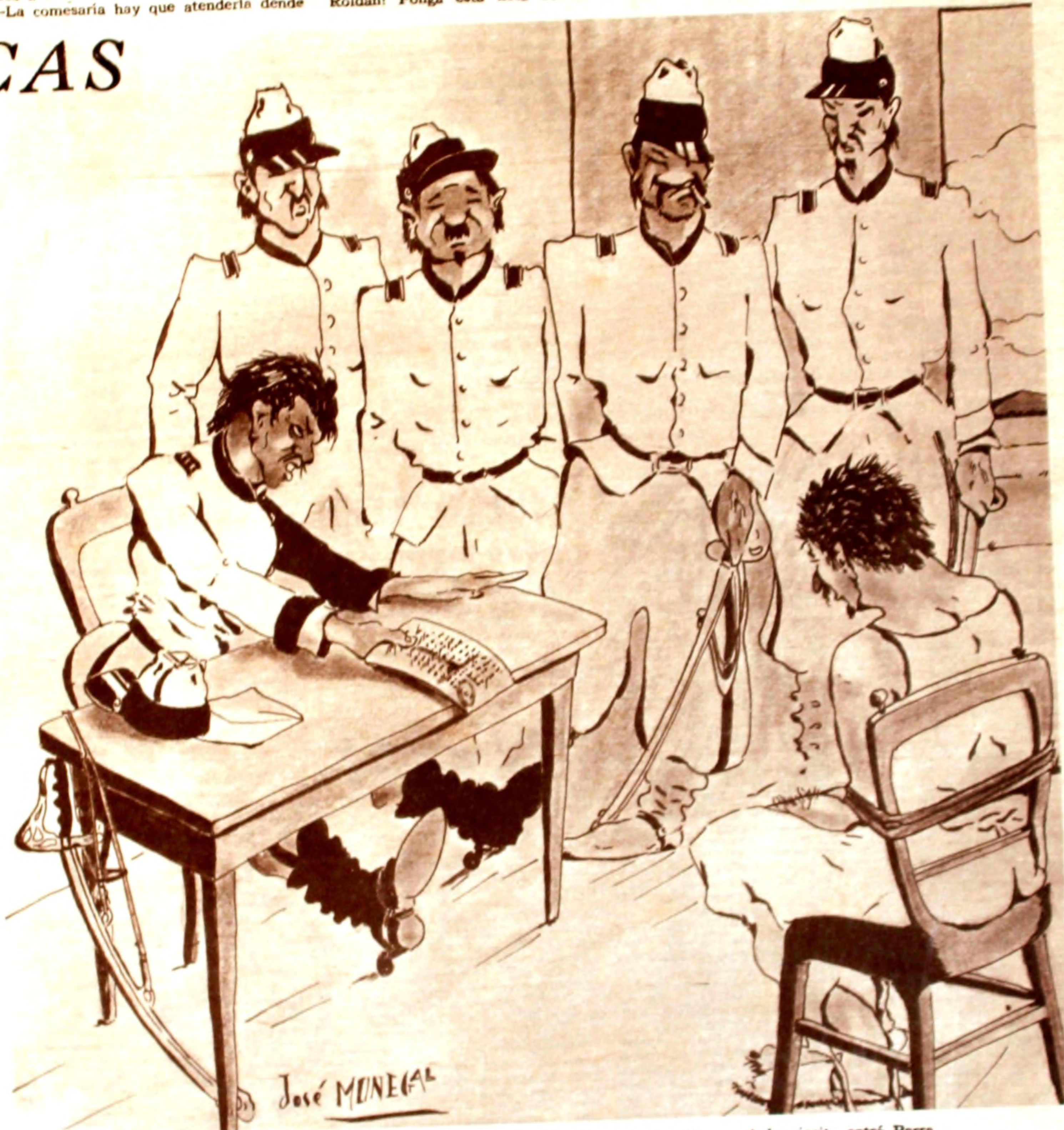
Cierto amanecer llegó a la comisaría un paisano como si cargara un alma en pena en ancas.

—¡Ande ta el comisario! Mi patrón, que en la estancia ha habido algo fierazo, un muerto, tres heridos...

Ginés había venido sobre la madrugada, luego de una recorrida. Estaba durmiendo. Pero con el borbollón abrió un ojo y destapó un oído. Gritó:

—¡A ver! ¿Qué noveda hay?

...S ETICAS



ato. Se tomó una carraspana

aclarar eso de carraspana?
gar el Chato Luna, que llega
aso y deja el surtido de la
ombre se amañó pa abigiarle
o unos litros de caña y se
tranca calibre cuarenta y cua
el pororó, el patrón pagó la
le dijo al hombre que al otro
verlo allá. Pero al otro día
viviente se hizo el malo, y pa
s mesmamente. Y allí ta en el
aguará en la salamanca. El
pedir providencia o va tener
como a tatú en cueva...
levantó, y dijo:
por áhi, amigo, y espere.
nderezó a un rancho que estaba
cuadras. En ese rancho sesteaba
a medias la cama con una mu
hace tiempo andaba por allá.
lo recibió el superior al cabo
que hora de venir a golpiar puer.

comisario, es una renuncia que
atar...
renuncia ni renuncia! Alguna son
eser. Hacete cargo de lo que haya
comisario...
se cargo de lo que haya, cabo
ordenado y dicho!
volvió, ensilló caballo, colgó un
cinto, y atravesó una tercerola
ecado. Y marchó con el chasque
rgo.
la primera vez que sucedía aque
comisaría. El comisario se había
vida regalada, comía por lo alto
por lo más alto. Amargueaba con
y fumaba tabaco fino. Junto a la
que había conseguido iba engor
y la comisaría atendiéndola el
nés. En los dos últimos meses no
un día en el local policial. A boca
llegaban al rancho los negros Al
allí se hacían unos trucos delirantes
e unas cenas como para triturar
De ahí que los amaneceres del capi
a (el comisario) eran turbios, así el
emara desde un cielo límpido.
bo Ginés llegó a la estancia de don
Tavares. Entró al galpón, descargó
rola, y con el sable descostilló al
Lo reató y lo cargó a la comi
Durante una semana atendió al dete
n agua y sal y luego lo llevó al pue
o entregó en la Jefatura.
antes que él había llegado allá don
y dado cuenta de lo sucedido, de la
te acción del cabo. No era el primer
de la sección que había hecho elogio
actividad y buena justicia de Ginés.
le lo recibió en el escritorio.
abo Ginés, tengo que felicitarlo. Ha
dido muy bien con la detención, paliza
ale del bandido que se quiso hacer
de la estancia de don Poleón Tavares
mo yo he visto, y he visto muy bien,
en la comisaría es usted la única auto
que sirve, y que el comisario es tan
ido como ese que usted charqueó or
y mando lo que va en esa nota, que
ara usted y que usted se la leerá al
tán Parra. Usted quedará de comisario
capitán si quiere quedar quedara de
o; y si no que se mande mudar inme
amente, en seguida que usted se haga
de la comisaría. Usted ha procedido
mpre tieso, como picana; no se vaya a
dar ahora con lo que he resuelto. No
go más nada que decirle.
medida que iba hablando el jefe, cuya
y melena grises le daban imponente
oridad, se le iban crizando las pocas cer-

que el sol sale hasta que el sol dentra; y dende que el sol dentra hasta que el sol salga. ¡A ver, soldao Gayoso! Llegue al rancho ande ta el capitan y notifíquele que hay una nota del jefe, que tié que venir a darse por enterao. Que se lo ordena el comesario que soy yo, a él que ya no es más comesario.

Marchó Gayoso. Ginés vio cuando golpeó y sintió los golpes. Oyó el diálogo que se hizo. Miró abrirse la puerta y salir por ella, en trapos mínimos, al capitán espada en mano. Lo vio atropellar al notificador y tirarle un mandoble que si le acierta de un milico hace dos. Vio la retirada de éste y la velocidad con que la hizo. Gayoso llegó de vuelta y se cuadró —luego de tomar resuello. Ginés habló:

—No me notifique nada. Estoy enterao de tuito. ¡A ver, soldaos Roldán, Pellejero y Mendiondo! Vamos a reducir el alzao. ¡Soldao Gayoso, treiga un sobeo!

Media hora después en la oficina estaba reatado a una silla el capitán. La mulatita había ido a dar al calabozo pues había es-

del capitán Parra, que la lea y se dé por enterao y conforme.

Al otro día, temprano, el capitán, que había pasado la noche a lo gallo con zorro rondando la casa, hizo llamar a Ginés. Le dijo:

—Comisario: tuita la noche he cavilao en la nota y en lo que ella trujo. Viá seguir en la comisaría revistando de milico. Pero déjeme dormir en el rancho cuando esté franco... y déjeme la mulata.

—Oiga, y oiga bien, soldao Parra: ande hay mujer no pué haber autoridá. Sé que no hay camino sin porteras, a veces hay que salirse por alguna de ellas, que semos de carne y güeso. Pero yo, cuando me pica la sangre, enderezo al rancherío de los Quietos... y lo demás no tengo porqué aclararlo. No se pué cumplir de milico y vivir a lo estanciero. La mulata que elija punto mañana la despacho. De cuando en vez usté me pide un franco largo y yo se lo daré, que tengo yel... y güena. Pero dudo que reparta catre con ella. Aquí sí porque usté

A la piecita entró Parra.

—Una denuncia, comisario, de la estancia de don Polidoro Alcoba. Si ta muy causao y quiere seguir durmiendo yo puedo dir y ver de proceder como mejor cuadre.

Sentóse en el catre Ginés, y ya bien abiertos ojos y oídos expresó:

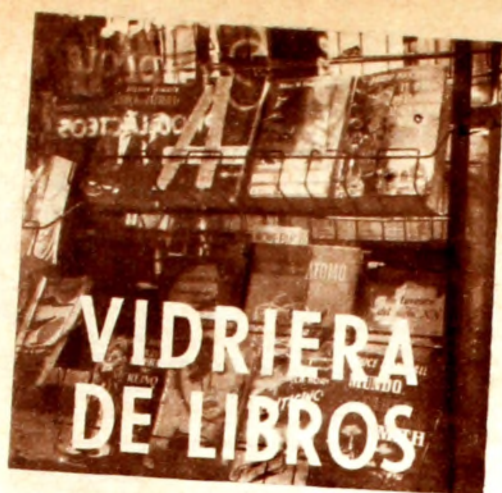
—Vea, soldao Parra: usté ma ta declamando un verso que yo le sé de corrido. Por saberlo es que usté a bajao a milico y yo trepao a comesario. ¿Por qué no se ofrece pa dir a buscar a la mulata, tráirmela y mientras yo me refocilo con ella usté procede en la estancia de don Alcoba y dispués va al pueblo a hacerse premiar por el Jefe? Pa un zorro hay otro, soldao Parra, y entodavía yo ando de rabo erizado. ¡A ver, soldao Gayoso! ¡Que ensillen el lobuno!

El capitán capituló. Un mes después andaba de socio del Chato Luna.

José MONEGAL

(Especial para EL DIA)

(Dibujo del autor)



COMPLEJO DEL TIEMPO ACTUAL

CASI tres lustros después de la aparición de su original francés (Delachaux et Niestlé, S. A., Neuchâtel y París, 1947) sale al fin la traducción castellana de esta magnífica obra, primer tomo de una trilogía, que una vez completa, constituirá una fuente indispensable para todo psicólogo. Se ha escrito psicólogo especialmente porque Odier, aunque inspirado fundamentalmente en los descubrimientos freudianos, no sólo se dirige a los analistas sino a todos aquellos cuya misión esencial tenga que ver con el alma humana. Se entiende, por tanto, perfectamente, que el autor aspire a ser leído no ya por psiquíatras o "testadores" sino incluso por pedagogos y hasta padres de familia. No obstante, en este caso, debe tratarse de personas con una buena dosis de cultura general y psicológica para sacar provecho de esta obra densa, profunda, frecuentemente inspirada por concepciones personales.

El elemento innovador fundamental de su estudio consiste en la aplicación simultánea y sintética de las teorías de Freud y Piaget, especialmente de sus tesis contenidas en las obras *Inhibición, síntoma y angustia* y *El juicio moral del niño*, respectivamente. El primero ha investigado el inconsciente, la fuente de donde mana la angustia; el segundo se interesó principalmente por la evolución de la conciencia infantil que está ligada al desarrollo del pensamiento, es decir, por la formación del yo. Piaget ha puesto de relieve los llamados pasos difíciles que el ser humano debe recorrer del realismo intelectual a la objetividad, a la reciprocidad y a la relatividad y del realismo moral y de la heteronomía al establecimiento de la conciencia moral autónoma, completados entre los seis y doce años de edad. La tarea que Odier se ha tomado a su cargo es el análisis y descripción de la segunda etapa a cumplirse en la adolescencia (12-20 años) durante la cual los jóvenes deben terminar su liberación pasando del realismo afectivo a la adquisición y mantenimiento del sentimiento de seguridad y de valor interiores y de autonomía. Quienes tienen las más grandes dificultades para franquear estos pasos, recayendo continuamente en el realismo, constituyen el tema central del libro: los sujetos que sufren de complejos de inferioridad o de neurosis de inseguridad o de desvalorización y los afectados de fobias diversas y especialmente de neurosis de abandono.

El repaso del índice nos trae a la mente en seguida "La neurosis de abandono" de Germaine Guex, recientemente comentada en esta página (1/7/1962) y la pregunta de si se trata de libros que, en cierto modo, vienen a decir lo mismo. La lectura de ambas obras nos convencen de lo contrario: los dos autores se preocupan del mismo problema fundamental, pero sus enfoques no podrían ser más distintos. El estudio de Guex concentra su atención en la técnica analítica de curación; en el polo opuesto el de Odier se perfila como una investigación eminentemente teórica. Odier realiza una labor de fundamentación mientras su compatriota ciñe su objetivo a los resultados prácticos. En realidad ninguno es unilateral y sólo prefiere un determinado punto de vista en desmedro de otro cualquiera. Uno explica y la otra aplica y ese propósito esencial condiciona sus respectivas perspectivas para encarar los ejemplos o desarrollar con más o menos amplitud un tema dado. Las dos obras se complementan. Sin querer decir que una obra sea superior a la otra hay que reconocer, no obstante, que el objetivo propuesto por Odier es mucho más ambicioso, su plan es de mayor envergadura y por exigirse más, podrá legítimamente confiar en un reconocimiento de alcances más vastos.

Uno de sus mayores méritos es, precisamente, su concepción grandiosa. Ciertamente maneja un número crecido de casos prácticos, muchos de ellos presentados en su propia vida profesional, pero su punto fuerte no está en los hechos aislados sino en su facultad de elaborar hipótesis sobre ellos, de explicarlos, de relacionarlos y con ese material disperso y fragmentario construir una teoría que dé respuestas adecuadas a los problemas que giran en torno de la angustia. Es un libro de tesis y no un mero trabajo de crítica sobre ideas ajenas, aunque es de notar la particular facilidad que asimiló y expuso posteriormente la... Freud y Piaget. Una obra de mucha ... tancia que exige el permanente uso de ... piz hasta ennegrecer los márgenes de ... todas las páginas; una obra de mucha in... sidad, difícil pero sumamente clara, su... gante desde el primero hasta el último ... rrafo.

La amenaza de lo enorme y las frías ... turas modernas son posibles fuente de angustia.

T. ...

Charles Odier — LA ANGUSTIA Y EL PEN... MIENTO MAGICO — Fondo de Cultura E... mica, México, 273 págs., 1961.

ADULTO RECIEN NACIDO

La creación de la Licenciatura de Filosofía y posteriormente del Instituto respectivo en la Facultad de Humanidades y Ciencias, la fundación de la Sociedad Uruguaya de Filosofía, unidos a la feliz comprobación del interés inusitado que muestran las nuevas generaciones por las diversas disciplinas filosóficas, han motivado la necesidad de una publicación especializada de la materia en la cual los estudiosos puedan exponer sus puntos de vista, recoger las inquietudes de la hora actual, en una palabra, disponer de un vehículo para la comunicación de las ideas. Este medium para el diálogo nació en el seno del mencionado Instituto que dirige el Dr. Juan Llambías de Azevedo, a cuyo inquebrantable esfuerzo y amor por la filosofía se debe no sólo la realidad de esta publicación oficial sino, en buena parte, el renacimiento de la inquietud filosófica en nuestro país, gracias a su brillante labor pedagógica realizada desde las **cátedras de Filosofía** (en Enseñanza Secundaria), **Filosofía práctica** (en la Facultad de Humanidades y Ciencias), **Filosofía del Derecho** (en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales) y la obra de difusión llevada a cabo desde la presidencia de la Sociedad Uruguaya de Filosofía. Es de estricta justicia hacer constar que existen pocos profesores que se hayan consagrado tanto a la enseñanza de su materia como el Dr. Llambías, que hayan dictado clases tan claras sobre los problemas más intrincados del conocimiento humano, que se hayan preocupado tanto por llegar a sus alumnos por la aplicación de métodos didácticos, consejos verbales y obras especializadas (la técnica del trabajo científico escrito, con especial referencia a la filosofía, Ed. Río de la Plata, Montevideo, 1961), despertando vocaciones, colaborando activamente en la continua superación del nivel intelectual de los jóvenes. Concorde con estos ideales escribe en el primer número de los flamantes **Cuadernos Uruguayos de Filosofía** que el propósito primordial de los mismos es "fomentar, mantener y elevar la conciencia filosófica en nuestro país".

La Revista está abierta a todas las teorías o corrientes y desea acoger estudios sistemáticos, críticos e históricos, la tesis de los licenciados así como fuentes de la filosofía universal y nacional.

Este volumen se inicia con una evocación sentida del pensador más grande que Uruguay dio al mundo, **Vaz Ferreira**, debida a la pluma de Enrique Puchet, seguida de las reflexiones, — de un estilo particularmente hermoso — de Aníbal del Campo, sobre la **Deshumanización de la razón y desrraigo ontológico** en las que analiza la situación contemporánea de crisis, cuya esencia, según él, reside en la "extirpación de la creencia en los planos superiores de la experiencia humana" sea ésta religiosa, metafísica o ética. Es interesante su esquema sobre los momentos de la deshumanización de la razón (reducción de la razón a los límites del pensamiento conceptual; ignorancia del carácter multidimensional de la verdad; de su esencia como necesariamente referida al hombre; etc.), particularmente esta observación: "La objetivación de lo humano... conduce... a reducirlo a la calidad de cosa entre cosas."

El siguiente trabajo **La contribución del idealismo fenomenológico a la restauración del realismo** está firmado por el propio director de la revista, Juan Llambías de Azevedo, que en el Uruguay es de los muy contados, si no el único cultivador de la corriente husserliana y como tal, el más indicado para desarrollar las tesis de la fenomenología. Estas páginas, como sus demás obras (Eidética y aporética del derecho; Los orígenes de la filosofía del Derecho y del Estado, etc.) testimonian la profunda versación del autor, su buena técnica del planteo y desarrollo, su sentido claro y ordenado de exposición y de argumentación.

En un rápido vistazo histórico (Aristóteles, Sto. Tomás, Descartes, Berkeley, Hume, Kant, Dilthey) muestra que "los principales sistemas gnoseológicos modernos, tanto los realistas como los idealistas, tienen como supuesto la tesis cartesiana de que el objeto del conocimiento es un contenido de la conciencia". Husserl destruye este idealismo sicológico y basándose en su distinción de los actos en trascendentes e inmanentes afirma que el objeto de la percepción es la cosa misma (no confundir acto, elemento real de la conciencia con su objeto que sólo está mentado por ella). Incluso es un contrasentido sostener que lo percibido es la imagen porque esto implica saber que hay algo de lo que es imagen, pero si el objeto de la percepción es la imagen, ¿cómo se pudo tener noticia de la existencia de una cosa de la cual aquel objeto fuera la imagen? El de Husserl es un realismo tan extremo que ni siquiera sintió la necesidad de demostrar la existencia del mundo o su cognoscibilidad directa. Lo único que acepta es la posibilidad de la no existencia por ser una posibilidad de principio ya que la frase "el mundo es" carece del carácter de evidencia apodíctica. Pero al mismo tiempo es un idealismo para el cual nada hay fuera de la conciencia, conciencia que, no obstante, contiene el mundo entero. Vale decir, su filosofía, lejos de reducirse a una teoría idealista más para disputar el triunfo, es una superación de la secular oposición realismo-idealismo.

La crítica de la abstracción y la teoría del mundo en Berkeley es el título de la tesis que, una vez aprobada, convirtió a su autor, Mario H. Otero, en el primer Licenciado en Filosofía de nuestra Universidad. En esta obra Otero, estudiando fundamentalmente "A Treatise concerning the Principles of Human Knowledge" se concentra en el análisis de dos temas capitales de los tratados por el joven Berkeley. 1º) Después de subrayar la importancia del problema de la abstracción como perenne inquietud filosófica y bosquejar el punto de partida en Locke, se detiene en la disección de los textos de Berkeley, profusamente transcriptos del original. Muy sintéticamente afirma lo siguiente: no existen ideas abstractas ni como entes objetivos ni como productos del espíritu. Su única fuente es el lenguaje que — Berkeley demostró — posee otros usos que no sea la comunicación ya que parecería que si todo nombre general debe poseer un significado, todo significado implica una idea y la existencia de nombres generales mentaría la existencia de ideas abstracta. Sin embargo esto es equivocado; el significado ni implica necesariamente la idea que significa y creer lo contrario es fuente de errores tanto en ciencia como en filosofía. "Los nombres "extensión", "triángulo", "color", no se refieren a ideas generales abstractas sino que se aplican a cada idea particular, consistiendo **en eso su generalidad". 2º)**



Los objetos del conocimiento, las ideas — la luz, color, frío, lo seco, duro, el movimiento — nos son dadas "en persona", originalmente, proviniendo de los sentidos. Estas ideas existen en la mente, es decir, son percibidas por la mente ya que "the existence of an idea consists in being perceived" (esse est percipi). Esta es la primera enunciación de su más famoso principio (Principles, S. 2). Pero la idea de los sentidos berkeleyana, completamente distinta a las de la imaginación y de la memoria, no es un elemento síquico sino la cosa corporal y sensible que se enfrenta al sujeto de la experiencia; la idea es el objeto mismo. Como reduce la existencia a la inteligibilidad, la materia y la extensión, no siendo inteligibles, no pueden tener existencia real. Las reflexiones finales subrayan que la filosofía de Berkeley no es evasión del mundo sino afirmación de él. Breves parangones establecidos con las posiciones, de Kant y de Husserl cierran esta tesis sumamente documentada, escrita con inteligencia y expuesta con criterio científico.

En otro trabajo titulado **Cuatro filósofos contemporáneos frente al problema de la inmortalidad** Cristina Arregui compara los escritos de Bergson, Scheler, Lavelle y Wenzl en el intento de demostrar que a pesar de expresarse en lenguajes distantes existe una aproximación medular entre todos ellos en cuanto admiten una existencia espiritual transcendente a lo corporal. La autora nos pone en guardia sobre la amplitud del término "inmortalidad", tal como es util... do en ese trabajo: no es ... posibilidad a cumplirse ... a partir de la muerte ... el nacimiento y progreso ... una experiencia espirit... concreta. En este sent... está plenamente justific... que en los cuatro filóso... citados la inmortalidad ... sinónimo de afirmación ... piritual. El punto de part... es de muchas posibilidades ... a lo largo del desarrollo ... aprovecha eficazmente ... rias implicaciones del te... Se transparenta la preoc... pación "existencialista" ... la obra tanto en su re-pla... teo de los conceptos, su as... ración a la unidad basada ... la experiencia vital y ... hurgar amoroso en cier... términos límites de esa c... rriente filosófica: experie... cia de la limitación, el cue... po, la libertad, la situaci... en el mundo, la concienc... de la muerte, autenticid... etc. Es un hermoso traba... el que acaso tiene de m... elaboración personal de tod... los publicados en la revist... que dilucida problemas mu... cercanos al hombre y qu... en todos sus alcances, abr... insospechados horizontes.

Arturo Ardao se ocupa e... una nota del **Primer documento de la filosofía en el Uruguay:** es el programa d... un acto público de 1787 don... de el Sr. Salvador Ximénez — alumno de Fray Marian... Chambo, el primer profesor **de filosofía** que enseñó en Montevideo —, sostuvo su tesis sobre la lógica de Duns Scoto. Termina el tomo con la sección **Noticias** referente a la actividad filosófica del país y **Reseñas bibliográficas** a cargo de J. Ll. de A., C. A. Infantozzi, Jacobo Epelbaum, Cristina Arregui, Aurelia De Vecchi.

Es necesario reconocer que este primer número de los **Cuadernos Uruguayos de Filosofía** es una obra magnífica, integrada por artículos de permanente interés que se dirigen a las más diversas preferencias; obra completa, equilibrada, de alto nivel, liberal en su espíritu, de hermosa presentación, que un día tendrá un valor histórico por resumir las inquietudes filosóficas de una época.

T. S.

CUADERNOS URUGUAYOS DE FILOSOFIA - Facultad de Humanidades y Ciencias - Instituto de Filosofía, Montevideo; 189 páginas, 1961.

EDGAR RICE BURROUGHS

TARZAN

EL PROBLEMA APARECE DE PRONTO EN LA FORMA DE UN TENTACULADO MONSTRUO MARINO.

EN EL MISMO INSTANTE CINDY CONTINÚA ALEGREMENTE, CON LA AYUDA DE TARZÁN, RECOGIENDO FILMS DE LA FAUNA INDÍGENA!

...E SE CONGELA EN LAS VENAS DE GREG DEAN ... EL DR. JONAH LUCHA POR SU VIDA!

SÚBITAMENTE SE DA CUENTA QUE TIENE EL ARPÓN...

NERVIOSAMENTE APUNTA....

...Y ERRA!!

UN PULPO! EL DR. JONAH!

...DAMENTE EL ASUSTADO ...N SUBE A LA SUPERFICIE...

JOHN CELARDO

CINDY, UN LLAMADO DE AUXILIO!

ES LA VOZ DE GREG...PAPÁ DEBE TENER PROBLEMAS!

UN MUNDO MARAVILLOSO PARA EL BEBE



en las 3 avenidas y...



CLIENTES DEL INTERIOR: Dirijan vuestros pedidos a nuestra CASA MATRIZ, Av. Agraciada 2302 y M. Sosa. - TEL. 20 09 61

SUC. GOES: Av. Gral. Flores 2341 TELS. 2 42 00 - 2 43 00 - 2 44 00

SUC. CORDON: Av. 18 de Julio 1601 TEL. 40 41 11

VEA NUESTROS GRANDES PROGRAMAS DE TELEVISION. Los Lunes a las 20 hs. por SAETA T.V. Canal 10 - Y los Martes a las 21 hs. por MONTECARLO T.V. Canal 4.

1 - Encantador vestido realizado en broderina, falda muy amplia con adorno de cinta, completa con viso de taffeta. Talle 1 ..... $ 82.00
Aumenta $ 5.00 por talle



2 - Para bebito este conjunto de bombachudo y camisola, realizado en Zephir Tom, motivo de festón y bordado. Talle 0 al 2 ..... $ 50.00

3 - Elegante conjunto de bombachudo y camisola, realizado en piqué, adorno de alforzas y picot. Talle 0 - 1 ..... $ 52.00



4 - Moderno vestido realizado en Zephir Tom, talle bajo, detalle de sesgo y broderie. Talle 1 ..... $ 50.00
Aumenta $ 2.00 por talle



5 - Para varoncito bonito conjunto en linen, pantalón forrado, con elastico en la cintura. Talle 1 ..... $ 48.00
Aumenta $ 2.00 por talle



7 - Bonito vestido para bebita realizado en pique, adorno de vainilla y falda tableada. Talle 1 ..... $ 53.00
Aumenta $ 2.00 por talle



6 - Fino vestido realizado en broderie importado, lleva viso de taffeta y armar. Talle 1 ..... $ 160.00
Aumenta $ 8.00 por talle



En nuestra Sección Niños encontrará completo surtido de vestidos, trajes, camisolas, short, medias, calzado, ropa interior y todos los artículos que sus niños deben lucir en esta temporada.